



Dansk udgave

Retsforskrifter

57. årgang

30. april 2014

## Indhold

### I Lovgivningsmæssige retsakter

#### DIREKTIVER

- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/50/EU af 16. april 2014 om mindstekrav til fremme af arbejdskraftens mobilitet mellem medlemsstaterne gennem bedre muligheder for at optjene og bevare supplerende pensionsrettigheder <sup>(1)</sup> .....** 1
- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/54/EU af 16. april 2014 om foranstaltninger til fremme af arbejdstagernes udøvelse af deres ret til fri bevægelighed <sup>(1)</sup> .....** 8

### II Ikke-lovgivningsmæssige retsakter

#### INTERNATIONALE AFTALER

2014/239/EU:

- ★ **Rådets afgørelse af 14. april 2014 om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse** 15

Aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse .....

17

2014/240/EU:

- ★ **Rådets afgørelse af 14. april 2014 om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering** .....

43

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

2014/241/EU:

- ★ Rådets afgørelse af 14. april 2014 vedrørende medlemsstaternes ratifikation eller tiltrædelse i Den Europæiske Unions interesse af den internationale Hongkongkonvention af 2009 om sikker og miljømæssigt forsvarlig ophugning af skibe ..... 45

2014/242/EU:

- ★ Rådets afgørelse af 14. april 2014 om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa ..... 47

Aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa ..... 49

2014/243/EU:

- ★ Rådets afgørelse af 14. april 2014 om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af den europæiske konvention om retlig beskyttelse af adgangsstyrede og adgangsstyrende tjenester 61

#### FORORDNINGER

- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 436/2014 af 23. april 2014 om registrering af en betegnelse i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Piranska sol (BOB)) ..... 62

- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 437/2014 af 29. april 2014 om godkendelse af 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on som et eksisterende aktivstof til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 21 <sup>(1)</sup> ..... 64

- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 438/2014 af 29. april 2014 om godkendelse af cyproconazol som et eksisterende aktivstof til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 8 <sup>(1)</sup> ..... 68

- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 439/2014 af 29. april 2014 om ændring af forordning (EF) nr. 250/2009 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 295/2008 vedrørende statistikken over erhvervsstrukturer for så vidt angår definitionerne af variabler og det tekniske format til indberetning af data <sup>(1)</sup> ..... 72

Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 440/2014 af 29. april 2014 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 79

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

(Lovgivningsmæssige retsakter)

## DIREKTIVER

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2014/50/EU

af 16. april 2014

om mindstekrav til fremme af arbejdskraftens mobilitet mellem medlemsstaterne gennem bedre muligheder for at optjene og bevare supplerende pensionsrettigheder

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 46,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

efter den almindelige lovgivningsprocedure <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Retten til fri bevægelighed for personer er en af Unionens grundlæggende frihedsrettigheder. Artikel 46 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) fastsætter, at Europa-Parlamentet og Rådet efter den almindelige lovgivningsprocedure og efter høring af Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ved udstedelse af direktiver skal vedtage de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre arbejdskraftens frie bevægelighed, således som denne er fastlagt i artikel 45 i TEUF. Artikel 45 i TEUF fastsætter, at arbejdskraftens frie bevægelighed bl.a. indebærer retten til at søge tilbudte stillinger og til frit at bevæge sig inden for medlemsstaternes område i dette øjemed. Dette direktiv sigter mod at fremme arbejdskraftens mobilitet ved at mindske de hindringer til denne mobilitet, som visse bestemmelser om supplerende pensionsordninger knyttet til et ansættelsesforhold giver anledning til.
- (2) Arbejdskraftens sociale beskyttelse på pensionsområdet er sikret gennem lovpligtige socialsikringsordninger kombineret med supplerende pensionsordninger, der er knyttet til et ansættelsesforhold, og som bliver mere og mere udbredt i mange medlemsstater.
- (3) Europa-Parlamentet og Rådet har vide skønsbeføjelser med hensyn til valg af de mest hensigtsmæssige foranstaltninger til at nå målet i traktatens artikel 46 i TEUF. Den koordineringsordning, der er omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 <sup>(3)</sup>, og i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 <sup>(4)</sup> og navnlig bestemmelserne, der finder anvendelse på sammenlægning, angår ikke supplerende pensionsordninger, med undtagelse af de ordninger, der er defineret som lovgivning i disse forordninger, eller som er genstand for en erklæring fra en medlemsstat i henhold til disse forordninger.
- (4) Rådets direktiv 98/49/EF <sup>(5)</sup> er den første særlige foranstaltning, der skal gøre det lettere at udøve arbejdskraftens ret til fri bevægelighed i forbindelse med supplerende pensionsordninger.

<sup>(1)</sup> EUT C 185 af 8.8.2006, s. 37.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 20.6.2007 (EUT C 146 E af 12.6.2008, s. 216) og Rådets førstebehandlingsholdning af 17.2.2014 (EUT C 77 E af 15.3.2014, s. 1). Europa-Parlamentets holdning af 16.4.2014 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familie-medlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2).

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger (EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1).

<sup>(5)</sup> Rådets direktiv 98/49/EF af 29. juni 1998 om beskyttelse af supplerende pensionsrettigheder for arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, der flytter inden for Fællesskabet (EFT L 209 af 25.7.1998, s. 46).

- (5) Dette direktivs formål er at lette arbejdskraftens mobilitet mellem medlemsstaterne gennem bedre muligheder for at optjene og bevare supplerende pensionsrettigheder for medlemmer af disse ordninger for supplerende pensionsrettigheder.
- (6) Dette direktiv finder ikke anvendelse på optjening og bevarelse af supplerende pensionsrettigheder for arbejdstagere, der flytter inden for en enkelt medlemsstat. Medlemsstaterne kan overveje at bruge deres nationale kompetencer med henblik på at udvide de regler, der finder anvendelse i henhold til dette direktiv, til også at omfatte aktive medlemmer, der skifter beskæftigelse inden for en enkelt medlemsstat.
- (7) En medlemsstat kan anmode om, at fratrådte arbejdstagere, der flytter til en anden medlemsstat, anmelder deres supplerende pensionsordninger i overensstemmelse hermed.
- (8) Det er nødvendigt at tage hensyn til de supplerende pensionsordningers art og særlige kendetegn og til deres forskelligartethed både inden for samme medlemsstat og medlemsstaterne imellem. Der bør sikres tilstrækkelig beskyttelse både hvad angår indførelse af nye ordninger, de eksisterende ordningers bæredygtighed samt de forventninger og rettigheder, som medlemmerne af de nuværende pensionsordninger har. Direktivet bør navnlig respektere den rolle, som arbejdsmarkedets parter spiller ved udformningen og gennemførelsen af de supplerende pensionsordninger.
- (9) Dette direktiv berører ikke medlemsstaternes ret til at tilrettelægge deres egne pensionsordninger. Medlemsstaterne bevarer det fulde ansvar for tilrettelæggelsen af sådanne ordninger og er ved gennemførelsen af direktivet i den nationale ret ikke forpligtet til at indføre lovgivning om oprettelse af supplerende pensionsordninger.
- (10) Dette direktiv begrænser ikke arbejdsmarkedets parters autonomi, når de er ansvarlige for at oprette og forvalte pensionsordninger, forudsat at de kan sikre de resultater, der er fastlagt i dette direktiv.
- (11) Dette direktiv bør omfatte alle supplerende pensionsordninger, der er oprettet i overensstemmelse med national ret og praksis, og som tilbyder arbejdstagere supplerende pensionsydelser som f.eks. gruppeforsikringsaftaler eller branche- eller sektorspecifikke ordninger med finansiering ved udbetaling, kapitaliserede ordninger eller pensions-tilsagn understøttet af bogførte reserver i virksomheden eller enhver kollektiv aftale eller tilsvarende ordning.
- (12) Dette direktiv bør ikke finde anvendelse på supplerende pensionsordninger eller i givet fald underafdelinger af sådanne ordninger, som er blevet lukket, således at tilgang af nye medlemmer ikke længere er mulig, da indførelse af nye regler kan medføre en urimelig belastning for sådanne ordninger.
- (13) Dette direktiv bør ikke berøre garantiordninger for insolvens eller kompensationsordninger, som ikke indgår i en supplerende pensionsordning knyttet til et ansættelsesforhold, og som har til formål at beskytte den ansattes pensionsrettigheder i tilfælde af arbejdsgiverens eller pensionsordningens insolvens. Tilsvarende bør dette direktiv heller ikke omfatte nationale pensionsreservefonde.
- (14) Dette direktiv bør kun finde anvendelse på supplerende alderspensioner, hvor retten eksisterer i medfør af et ansættelsesforhold og er knyttet til opnåelse af pensionsalderen eller opfyldelse af andre krav, der er fastsat i ordningen eller den nationale lovgivning. Direktivet finder ikke anvendelse på andre individuelle pensionsordninger end dem, der er knyttet til et ansættelsesforhold. Er der knyttet invalide- eller efterladteydelse til de supplerende pensionsordninger, kan retten til de pågældende ydelser være undergivet særlige bestemmelser. Dette direktiv berører ikke eksisterende national ret og eksisterende nationale regler for supplerende pensionsordninger vedrørende sådanne særlige bestemmelser.
- (15) En engangsydelse, der ikke er knyttet til bidrag med henblik på supplerende alderspension, som udbetales direkte eller indirekte ved ansættelsesforholdets ophør, og som udelukkende finansieres af arbejdsgiveren, bør ikke betragtes som en supplerende pension i henhold til dette direktiv.
- (16) Eftersom den supplerende alderspension får stadig større betydning i mange medlemsstater som middel til sikring af levestandarden i alderdommen, bør betingelserne for optjening og bevarelse af pensionsrettigheder forbedres for at mindske hindringerne for arbejdskraftens frie bevægelighed mellem medlemsstaterne.
- (17) Det forhold, at pensionsrettigheder i visse supplerende pensionsordninger kan fortabes, hvis en arbejdstagers ansættelsesforhold ophører, inden han eller hun har afsluttet en minimumsperiode for medlemskab af ordningen («rettighedsbetingsperiode»), eller inden han eller hun har nået minimumsalderen («rettighedsbetingsalder») kan forhindre arbejdstagere, der bevæger sig mellem medlemsstaterne, i at optjene tilstrækkelige pensionsrettigheder. Kravet om en lang karenperiode inden en arbejdstager kan blive medlem af en pensionsordning, kan have en lignende virkning. Sådanne betingelser udgør derfor hindringer for arbejdskraftens frie bevægelighed. Derimod udgør minimumsalderskrav for medlemskab ikke en hindring for den frie bevægelighed og er derfor ikke omfattet af dette direktiv.

- (18) Betingelserne for optjening af pensionsrettigheder bør ikke sammenlignes med andre betingelser, der er fastsat med henblik på erhvervelse af ret til en løbende ydelse, for så vidt angår udbetalingsfasen i henhold til national ret eller i henhold til reglerne i visse supplerende pensionsordninger, navnlig i bidragsdefinerede ordninger. Eksempelvis vil en periode med aktivt medlemskab af ordningen, som et medlem skal afslutte efter at være blevet berettiget til en supplerende pension for at have krav på sin pension i form af en løbende ydelse eller et beløb, ikke udgøre en rettighedsbetingende optjeningsperiode.
- (19) Såfremt et ansættelsesforhold afsluttes, inden den fratrådte arbejdstager har optjent betingede pensionsrettigheder, og såfremt pensionsordningen eller arbejdsgiveren bærer investeringsrisikoen, navnlig ved ydelsesdefinerede ordninger, bør ordningen altid tilbagebetale den pågældende fratrådte arbejdstagers pensionsbidrag. Såfremt et ansættelsesforhold afsluttes, inden den fratrådte arbejdstager har optjent betingede pensionsrettigheder, og såfremt den fratrådte arbejdstager bærer investeringsrisikoen, navnlig ved ydelsesdefinerede ordninger, kan ordningen tilbagebetale værdien af de investeringer, der hidrører fra disse bidrag. Værdien kan være større eller mindre end de bidrag, den fratrådte arbejdstager har indbetalt. Alternativt kan ordningen tilbagebetale bidragene.
- (20) En fratrådt arbejdstager bør have ret til at lade sine betingede pensionsrettigheder blive stående som hvilende pensionsrettigheder i den supplerende pensionsordning, hvor rettighederne er optjent. For så vidt angår bevarelsen af hvilende pensionsrettigheder kan beskyttelsesniveauet betragtes som tilstrækkeligt, hvis den fratrådte arbejdstager, navnlig i tilfælde af en bidragsdefineret ordning, har mulighed for at overføre værdien af sine betingede pensionsrettigheder til en supplerende pensionsordning, som opfylder betingelserne i dette direktiv.
- (21) Der bør i overensstemmelse med national ret og praksis sørges for, at hvilende pensionsrettigheder eller værdien af sådanne hvilende pensionsrettigheder bevarer. Værdien af disse rettigheder på det tidspunkt, hvor medlemmet fratræder ordningen, bør beregnes i overensstemmelse med national ret og praksis. Hvis værdien af disse pensionsrettigheder tilpasses, bør der tages hensyn til ordningens særlige karakter, de hvilende medlemmers interesser og de tilbageblevne aktive og pensionerede medlemmers interesser.
- (22) Direktivet skaber ingen forpligtelse til at fastsætte betingelser for hvilende pensionsrettigheder, som er mere fordelagtige end de betingelser, der gælder for aktive medlemmers rettigheder.
- (23) Såfremt en fratrådt arbejdstagers betingede pensionsrettigheder eller værdien heraf ikke overstiger en gældende tærskel, som fastsættes af den enkelte medlemsstat, skal det for at undgå uforholdsmæssigt store omkostninger til administration af en lang række hvilende pensionsrettigheder med lav værdi være muligt for ordningerne ikke at lade disse betingede rettigheder stå, men i stedet udbetale den fratrådte arbejdstager et beløb, som svarer til værdien af de optjente pensionsrettigheder. Overførselsværdien og beløbsudbetalingen bør i givet fald fastlægges i overensstemmelse med national ret og praksis. Medlemsstaterne bør i givet fald fastsætte en tærskel for sådanne betalinger under hensyn til tilstrækkeligheden af arbejdstagerens fremtidige pensionsindtægter.
- (24) Dette direktiv giver ikke hjemmel til overførsel af betingede pensionsrettigheder. For at fremme arbejdskraftens mobilitet bør medlemsstaterne dog bestræbe sig på, hvor det er muligt og især ved indførelse af nye supplerende pensionsordninger, gradvis at forbedre muligheden for at overføre betingede pensionsrettigheder.
- (25) Med forbehold af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/41/EF<sup>(1)</sup> bør aktive medlemmer og hvilende medlemmer, der gør eller påtænker at gøre brug af deres ret til fri bevægelighed, oplyses i tilstrækkeligt omfang efter anmodning om deres supplerende pensionsrettigheder. Er der knyttet efterladte ydelser til en ordning, bør den efterladte pensionsmodtager også have samme ret til oplysninger som hvilende medlemmer. Medlemsstaterne bør kunne fastsætte, at sådanne oplysninger kun skal gives én gang om året.
- (26) I betragtning af de store forskelle, der er mellem de supplerende pensionsordninger, skal Unionen kun fastsætte generelle målsætninger, og et direktiv er derfor den korrekte retsakt.
- (27) Målene for dette direktiv, nemlig at lette udøvelsen af arbejdskraftens ret til fri bevægelighed mellem medlemsstaterne, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, men kan på grund af dets omfang og virkninger bedre nås på EU-plan; Unionen kan derfor vedtage foranstaltninger i overensstemmelse med nærhedsprincippet, jf. artikel 5 i traktaten om Den Europæiske Union. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går direktivet ikke videre, end hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/41/EF af 3. juni 2003 om arbejdsmarkedsrelaterede pensionskassers aktiviteter og tilsynet hermed (EUT L 235 af 23.9.2003, s. 10).

- (28) Dette direktiv fastsætter minimumsfor skrifter, og medlemsstaterne kan derfor vedtage eller opretholde gunstigere bestemmelser. Gennemførelsen af direktivet berettiger ikke til en forringelse i forhold til den nuværende situation i de enkelte medlemsstater.
- (29) Kommissionen udarbejder en rapport om anvendelsen af dette direktiv senest seks år efter dets ikrafttrædelsesdato.
- (30) I overensstemmelse med de nationale bestemmelser om tilrettelæggelsen af de supplerende pensionsordninger kan medlemsstaterne overlade det til arbejdsmarkedets parter, efter en fælles anmodning fra disse, at gennemføre dette direktiv for så vidt angår bestemmelser, som henhører under kollektive aftaler, forudsat at medlemsstaterne tager de nødvendige skridt til på et hvilket som helst tidspunkt at kunne garantere de resultater, der er fastlagt i dette direktiv —

VEDTAGET DETTE DIREKTIV:

#### Artikel 1

##### Formål

Dette direktiv fastsætter regler med henblik på at lette udøvelsen af arbejdskraftens ret til fri bevægelighed mellem medlemsstaterne ved at mindske de hindringer, som visse bestemmelser om supplerende pensionsordninger knyttet til et ansættelsesforhold giver anledning til.

#### Artikel 2

##### Anvendelsesområde

1. Dette direktiv gælder for supplerende pensionsordninger, med undtagelse af de ordninger, der er omfattet af forordning (EF) nr. 883/2004.
2. Dette direktiv gælder ikke for følgende ordninger:
  - a) supplerende pensionsordninger, som på tidspunktet for dette direktivs ikrafttræden ikke længere accepterer nye aktive medlemmer, og som derfor er lukket for tilgang
  - b) supplerende pensionsordninger, der er underlagt foranstaltninger, der indebærer indgriben fra administrative organer etableret efter national lovgivning eller fra retslige myndigheder, og som har til formål at bevare eller genoprette deres finansielle situation, herunder likvidation. Denne udelukkelse gælder kun, så længe denne indgriben varer
  - c) garantiordninger for insolvens, kompensationsordninger og nationale pensionsreservefonde, og
  - d) en engangsydelse fra en arbejdsgiver til en arbejdstager ved den pågældende arbejdstagers ansættelsesforholds ophør, som ikke er knyttet til alderspension.
3. Dette direktiv finder ikke anvendelse på invalide- og/eller efterladteydelse, der er knyttet til supplerende pensionsordninger, med undtagelse af de specifikke bestemmelser i artikel 5 og 6 vedrørende efterladteydelse.
4. Dette direktiv finder kun anvendelse på ansættelsesperioder, der ligger efter direktivets gennemførelse i overensstemmelse med artikel 8.
5. Dette direktiv finder ikke anvendelse på optjening og bevarelse af supplerende pensionsrettigheder for arbejdstagere, der flytter inden for en enkelt medlemsstat.

#### Artikel 3

##### Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

- a) »supplerende pension«: en alderspension, der er fastsat i henhold til reglerne for en supplerende pensionsordning, der er oprettet i overensstemmelse med national ret og praksis
- b) »supplerende pensionsordning«: enhver erhvervstilknyttet alderspensionsordning, der er oprettet i overensstemmelse med national ret og praksis, der er knyttet til et ansættelsesforhold, og som har til formål at sikre arbejdstagere en supplerende pension
- c) »aktive medlemmer«: arbejdstagere, hvis nuværende ansættelsesforhold berettiger eller kan berettige dem til en supplerende pension i overensstemmelse med bestemmelserne i en supplerende pensionsordning, når betingelserne for optjening af pension er opfyldt
- d) »karensperiode«: den beskæftigelsesperiode, der er foreskrevet i national ret eller i bestemmelserne i en supplerende pensionsordning eller af en arbejdsgiver, inden en arbejdstager bliver berettiget til medlemskab af en ordning

- e) »rettighedsbetingsperiode«: en periode med aktivt medlemskab af en ordning, der er foreskrevet i national ret eller i bestemmelser i en supplerende pensionsordning for at udløse ret til de akkumulerede supplerende pensionsrettigheder
- f) »betingede pensionsrettigheder«: ret til de akkumulerede supplerende pensionsrettigheder, når eventuelle betingelser for optjening af pensionsrettigheder er opfyldt i henhold til bestemmelserne i en supplerende pensionsordning og, hvor det er relevant, i henhold til national ret
- g) »fratrådt arbejdstager«: et aktivt medlem, hvis ansættelsesforhold ophører af andre årsager, end at vedkommende bliver berettiget til en supplerende pension, og som flytter mellem medlemsstater
- h) »hvilende medlem«: et tidligere aktivt medlem, der har betingede pensionsrettigheder i en supplerende pensionsordning og endnu ikke modtager en supplerende pension fra den pågældende ordning
- i) »hvilende pensionsrettigheder«: betingede pensionsrettigheder, som et hvilende medlem lader blive stående i den ordning, hvor de er blevet optjent
- j) »værdi af de hvilende pensionsrettigheder«: kapitalværdien af pensionsrettighederne beregnet i overensstemmelse med national ret og praksis.

#### Artikel 4

### Betingelser for optjening af rettigheder under supplerende pensionsordninger

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at:
  - a) når en rettighedsbetingsperiode eller en karenperiode eller begge dele finder anvendelse, kan den samlede periode under ingen omstændigheder overstige tre år for fratrådte arbejdstagere
  - b) hvis der kræves en minimumsalder for optjening af pensionsrettigheder, må denne alder ikke overstige 21 år for fratrådte arbejdstagere, og
  - c) hvis en fratrådt arbejdstager endnu ikke har optjent betingede pensionsrettigheder, når ansættelsesforholdet ophører, skal den supplerende pensionsordning tilbagebetale de bidrag, som den fratrådte arbejdstager har indbetalt, eller som er indbetalt på den fratrådte arbejdstagers vegne i overensstemmelse med national ret, kollektive overenskomstaftaler eller kontrakter, eller, hvis den fratrådte arbejdstager bærer investeringsrisikoen, enten de bidrag, der er blevet indbetalt, eller værdien af de investeringer, der hidrører fra disse bidrag.
2. Medlemsstaterne har mulighed for at tillade arbejdsmarkedets parter at fastsætte andre bestemmelser via kollektive aftaler, forudsat at disse bestemmelser ikke giver ringere beskyttelse og ikke skaber hindringer for arbejdskraftens frie bevægelighed.

#### Artikel 5

### Bevarelse af hvilende pensionsrettigheder

1. Med forbehold af stk. 3 og 4 træffer medlemsstaterne de foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre, at fratrådte arbejdstageres betingede pensionsrettigheder kan blive stående i den supplerende pensionsordning, hvor de er optjent. Ved anvendelse af stk. 2 beregnes den oprindelige værdi af disse rettigheder på det tidspunkt, hvor den fratrådte arbejdstagers aktuelle ansættelsesforhold ophører.
2. Under hensyntagen til arten af pensionsordningens bestemmelser og praksis vedtager medlemsstaterne de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at fratrådte arbejdstageres og deres efterladtes hvilende pensionsrettigheder eller værdien heraf behandles på linje med værdien af de aktive medlemmers rettigheder eller med udviklingen i de pensionsydelse, der aktuelt udbetales, eller behandles på andre måder, der anses for retfærdige, som f.eks.:
  - a) når pensionsrettighederne i den supplerende pensionsordning er optjent som en ret til et nominelt beløb, ved at sikre den nominelle værdi af de hvilende pensionsrettigheder
  - b) når værdien af optjente pensionsrettigheder ændres over tid ved at tilpasse værdien af de hvilende pensionsrettigheder ved at anvende:
    - i) en forrentning, der er integreret i den supplerende pensionsordning, eller
    - ii) det kapitalafkast, der er opnået af selskabet bag den supplerende pensionsordningeller
  - c) når værdien af de optjente pensionsrettigheder tilpasses f.eks. efter inflationsraten eller lønniveauet ved tilsvarende at tilpasse værdien af de hvilende pensionsrettigheder under hensyntagen til ethvert forholdsmæssigt loft, som fastsættes i henhold til national ret eller ved aftale mellem arbejdsmarkedets parter.

3. Medlemsstaterne kan tillade, at supplerende pensionsordninger ikke lader fratrådte arbejdstageres betingede rettigheder blive stående, men i stedet med arbejdstagerens informerede samtykke, herunder for så vidt angår gebyrer, udbetaler et beløb, som svarer til værdien af de betingede pensionsrettigheder til den fratrådte arbejdstager, når værdien af disse betingede pensionsrettigheder ikke overstiger en tærskel, som fastsættes af den pågældende medlemsstat. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om den tærskel, der fastsættes.

4. Medlemsstaterne har mulighed for at tillade arbejdsmarkedets parter at fastsætte andre bestemmelser via kollektive aftaler, forudsat at disse bestemmelser ikke giver ringere beskyttelse og ikke skaber hindringer for arbejdskraftens frie bevægelighed.

#### Artikel 6

##### Oplysninger

1. Medlemsstaterne sikrer, at aktive medlemmer efter anmodning kan få oplysninger om, hvordan ophør af et ansættelsesforhold vil påvirke deres supplerende pensionsrettigheder.

Der skal navnlig forelægges oplysninger om følgende:

- a) betingelserne for optjening af supplerende pensionsrettigheder og konsekvenserne af anvendelsen heraf ved ansættelsesforholdets ophør
- b) værdien af deres betingede pensionsrettigheder eller en vurdering af de betingede pensionsrettigheder, der er foretaget højst 12 måneder forud for anmodningen, og
- c) betingelserne for fremtidig behandling af hvilende pensionsrettigheder.

Hvor ordningen giver mulighed for tidlig adgang til betingede pensionsrettigheder gennem udbetaling af et engangsbeløb, skal de oplysninger, der gives, også omfatte en skriftlig erklæring om, at medlemmet bør overveje at søge rådgivning om investering af dette beløb i pensionsøjemed.

2. Medlemsstaterne sikrer, at hvilende medlemmer efter anmodning får oplysninger om følgende:

- a) værdien af deres hvilende pensionsrettigheder eller en vurdering af de hvilende pensionsrettigheder, der er foretaget højst 12 måneder forud for anmodningen, og
- b) betingelserne for behandling af hvilende pensionsrettigheder.

3. For efterladteydelse, der er knyttet til supplerende pensionsordninger, gælder stk. 2 for efterladte pensionsmodtagere for så vidt angår udbetalingen af efterladteydelse.

4. Oplysningerne skal være klare, skriftlige og gives inden for en rimelig frist. Medlemsstaterne kan fastsætte, at sådanne oplysninger kun skal gives én gang om året.

5. Forpligtelserne i henhold til denne artikel berører ikke men supplerer forpligtelserne for arbejdsmarkedsrelaterede pensionskasser i henhold til artikel 11 i direktiv 2003/41/EF.

#### Artikel 7

##### Minimumsforskrifter og garanti mod forringelse

1. Medlemsstaterne kan vedtage eller opretholde bestemmelser om optjening af supplerende pensionsrettigheder for arbejdstagere, om bevarelse af supplerende pensionsrettigheder for fratrådte arbejdstagere og om aktive medlemmers og hvilende medlemmers ret til oplysninger, der er gunstigere end dem, der er fastsat i dette direktiv.

2. Gennemførelsen af dette direktiv berettiger under ingen omstændigheder til at forringe de eksisterende rettigheder til at optjene og bevare supplerende pensionsrettigheder eller medlemmers eller pensionsmodtageres ret til oplysninger i medlemsstaterne.

#### Artikel 8

##### Gennemførelse

1. Medlemsstaterne vedtager de nødvendige love og administrative bestemmelser for at efterkomme dette direktiv senest den 21. maj 2018, eller sikrer sig, at arbejdsmarkedets parter har indført de nødvendige bestemmelser ved aftale inden denne dato. Medlemsstaterne tager de nødvendige skridt til at kunne garantere de resultater, der er foreskrevet i dette direktiv. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen herom.



2. De i stk. 1 nævnte love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen være ledsaget af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 9*

**Rapporter**

1. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen alle tilgængelige oplysninger om gennemførelsen af dette direktiv senest den 21. maj 2019.
2. Senest den 21. maj 2020 udarbejder Kommissionen en rapport om direktivets anvendelse og forelægger den for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg.

*Artikel 10*

**Ikrafttræden**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 11*

**Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Strasbourg, den 16. april 2014.

*På Europa-Parlamentets vegne*

M. SCHULZ

*Formand*

*På Rådets vegne*

D. KOURKOULAS

*Formand*

---

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 2014/54/EU****af 16. april 2014****om foranstaltninger til fremme af arbejdstagernes udøvelse af deres ret til fri bevægelighed****(EØS-relevant tekst)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 46,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

efter fremsendelse af udkast til lovgivningsmæssig retsakt til de nationale parlamenter,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

efter den almindelige lovgivningsprocedure <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Arbejdskraftens frie bevægelighed er en grundlæggende frihedsrettighed for unionsborgerne og udgør en af grundpillerne i Unionens indre marked, som er nedfældet i artikel 45 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF). Dens gennemførelse er videreudviklet i EU-ret, der tager sigte på at sikre fuld udøvelse af de rettigheder, unionsborgere og deres familiemedlemmer har. »Familiemedlemmer« bør forstås på samme måde som udtrykket defineret i artikel 2, nr. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2004/38/EF <sup>(3)</sup>, som også gælder for grænsearbejderes familiemedlemmer.
- (2) Arbejdskraftens frie bevægelighed er også et nøgleelement til udviklingen af et egentligt EU-arbejdsmarked, hvor arbejdstagerne har mulighed for at flytte til områder, hvor der er mangel på arbejdskraft eller flere beskæftigelsesmuligheder, hvor flere folk har mulighed for at finde job, som passer bedre til deres kvalifikationer, og hvor flaskehalsene på arbejdsmarkedet fjernes.
- (3) Arbejdskraftens frie bevægelighed giver enhver unionsborger, uanset bopæl, ret til frit at rejse til en anden medlemsstat for at arbejde og/eller bo der i arbejdsøjemed. Den beskytter dem mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet for så vidt angår adgang til beskæftigelse, beskæftigelses- og arbejdsvilkår, navnlig for så vidt angår aflønning, afskedigelse og skattemæssige og sociale fordele ved at sikre ligebehandling i henhold til national ret, praksis og kollektive overenskomster i forhold til den pågældende medlemsstats statsborgere. Disse rettigheder bør anerkendes uden nogen form for forskelsbehandling for alle unionsborgere, der udøver deres ret til fri bevægelighed, herunder fastboende arbejdstagere, sæsonarbejdere og grænsearbejdere. Arbejdskraftens frie bevægelighed er forskellig fra den frie udveksling af tjenesteydelser, hvorefter virksomheder har ret til at udføre tjenesteydelser i en anden medlemsstat, hvortil de midlertidigt kan udstationere deres egne arbejdstagere, så de kan udføre det arbejde, der skal til for at udføre tjenesteydelser i den pågældende medlemsstat.
- (4) Med hensyn til EU-arbejdstagerne og deres familiemedlemmer, som udøver deres ret til fri bevægelighed, giver traktatens artikel 45 materielle rettigheder vedrørende udøvelsen af denne grundlæggende frihedsrettighed, der er nærmere fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 492/2011 <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUT C 341 af 21.11.2013, s. 54.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 12.3.2014 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af 14.4.2014.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2004/38/EF af 29. april 2004 om unionsborgernes og deres familiemedlemmers ret til at færdes og opholde sig frit på medlemsstaternes område, om ændring af forordning (EØF) nr. 1612/68 og om ophævelse af direktiv 64/221/EØF, 68/360/EØF, 72/194/EØF, 73/148/EØF, 75/34/EØF, 75/35/EØF, 90/364/EØF, 90/365/EØF og 93/96/EØF (EUT L 158 af 30.4.2004, s. 77).

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 492/2011 af 5. april 2011 om arbejdskraftens frie bevægelighed inden for Unionen (EUT L 141 af 27.5.2011, s. 1).

- (5) Den praktiske udøvelse af arbejdstagernes ret til fri bevægelighed er imidlertid stadig en stor udfordring, og mange EU-arbejdstagere mangler meget ofte kendskab til deres ret til fri bevægelighed. Som følge bl.a. af deres potentielt mere udsatte situation, kan EU-arbejdstagere stadig blive udsat for uberettigede begrænsninger i eller hindringer for udøvelsen af deres ret til fri bevægelighed, såsom manglende anerkendelse af kvalifikationer, forskelsbehandling på grundlag af nationalitet og udnyttelse, når de flytter til en anden medlemsstat. Der er derfor en kløft mellem retten og dens anvendelse i praksis, som der må gøres noget ved.
- (6) I juli 2010 påpegede Kommissionen i sin meddelelse med titlen »Bekræftelse af arbejdstagernes fri bevægelighed: rettigheder og den vigtigste udvikling«, at den ville undersøge metoder til at håndtere de nye behov og udfordringer (særlig i lyset af de nye mobilitetsmønstre), som EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer står over for. Den anførte også, at den inden for rammerne af den nye strategi for det indre marked ville overveje, hvordan man kan fremme og styrke mekanismer til effektiv gennemførelse af princippet om ligebehandling for EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der udøver deres ret til fri bevægelighed. Kommissionen opsummerede også udviklingen i lovgivning og retspraksis, særligt i forhold til det personlige anvendelsesområde for EU-retten om arbejdskraftens frie bevægelighed og de konkrete rettigheder, som EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer har.
- (7) Kommissionen pegede i rapporten om unionsborgerskab 2010 med titlen »Afskaffelse af hindringerne for unionsborgernes rettigheder« af 27. oktober 2010 på den forskelligartede og forkerte anvendelse af EU-retten på retten til fri bevægelighed som en af de største hindringer, som unionsborgerne står over for, når det drejer sig om i praksis at udøve deres rettigheder i henhold til EU-retten. I overensstemmelse hermed meddelte Kommissionen, at den havde til hensigt at træffe foranstaltninger til at lette den frie bevægelighed for unionsborgere og deres tredjelandsfamiliemedlemmer ved at foretage en streng håndhævelse af EU-reglerne, herunder af forbuddet mod forskelsbehandling, ved at fremme brug af bedste praksis og øget kendskab til EU-reglerne blandt dem, der anvender dem, og ved at forbedre formidlingen af oplysninger til unionsborgerne om deres rettigheder med hensyn til fri bevægelighed (foranstaltning 15 i rapporten om unionsborgerskab 2010). Endvidere behandlede Europa-Kommissionen i rapporten om unionsborgerskab 2013 med titlen »Unionsborgere: jeres rettigheder, jeres fremtid« spørgsmålet om nødvendigheden af at fjerne administrative hindringer og forenkle procedurer for unionsborgere, der bor, arbejder og rejser i andre medlemsstater.
- (8) Kommissionen bekendtgjorde i sin meddelelse af 18. april 2012 med titlen »Et opsving med høj beskæftigelse« (beskæftigelsespakken) sin hensigt om at fremlægge et lovgivningsforslag til støtte for mobile arbejdstagere (information og rådgivning) i udøvelsen af rettigheder i henhold til TEUF og forordning (EU) nr. 492/2011 og tilskyndede medlemsstaterne til at øge bevidstheden om og adgangen til rettigheder i medfør af EU-lovgivningen om forbud mod forskelsbehandling, ligestilling mellem mænd og kvinder og arbejdstagernes frie bevægelighed og åbne og fremme adgangen for unionsborgerne til stillinger i den offentlige sektor i overensstemmelse med EU-retten, som den er fortolket af Domstolen. I den forbindelse har Domstolen konsekvent gjort det klart, at begrænsningen i adgangen til visse stillinger i den offentlige sektor til en medlemsstats egne statsborgere skal fortolkes restriktivt, og at den kun vedrører stillinger, der indebærer en direkte eller indirekte deltagelse i udøvelsen af offentlig myndighed og i de funktioner, som skal sikre statens eller andre offentlige myndigheders almene interesser.
- (9) Relevant og effektiv anvendelse og håndhævelse af artikel 45 i TEUF og forordning (EU) nr. 492/2011 samt kendskab til rettigheder er nøgleelementer i beskyttelsen af EU-arbejdstagernes og deres familiemedlemmers rettigheder og sikringen af ligebehandling, hvorimod mangelfuld håndhævelse heraf underminerer effektiviteten af EU-bestemmelserne på dette område og bringer EU-arbejdstagernes og deres familiemedlemmers rettigheder og beskyttelse i fare.
- (10) En mere effektiv og ensartet anvendelse af rettigheder i henhold til EU-bestemmelserne om arbejdskraftens frie bevægelighed er også nødvendig for et velfungerende indre marked.
- (11) Anvendelsen af og kontrollen med EU-bestemmelserne om arbejdskraftens frie bevægelighed bør forbedres for at sikre, at EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer samt arbejdsgiverne, de offentlige myndigheder og andre berørte personer er bedre orienteret om rettigheder og pligter i forbindelse med fri bevægelighed for at støtte og beskytte EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer i udøvelsen af disse rettigheder og for at bekæmpe omgåelse af disse bestemmelser fra de offentlige myndigheders og de offentlige eller private arbejdsgivers side. I den forbindelse kan medlemsstaterne også tage hensyn til virkningerne af øget mobilitet, såsom »hjerneflugt« eller »ungdomsflugt«.
- (12) For at sikre korrekt anvendelse og for at kontrollere overholdelsen af de materielle EU-bestemmelser om arbejdskraftens frie bevægelighed bør medlemsstaterne træffe passende foranstaltninger til at beskytte de EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, som udøver deres ret til fri bevægelighed, mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet og enhver uberettiget begrænsning i eller hindring for udøvelsen af denne ret.

- (13) Der bør i det øjemed fastsættes særlige regler med henblik på en effektiv håndhævelse, og for at fremme en bedre og mere ensartet anvendelse af de materielle bestemmelser om arbejdskraftens frie bevægelighed i henhold til artikel 45 i traktaten (TEUF) og forordning (EU) nr. 492/2011. Håndhævelsen af denne grundlæggende frihedsrettighed bør tage hensyn til princippet om ligebehandling af mænd og kvinder og forbuddet mod forskelsbehandling uanset grund af EU-arbejdstagerne og deres familiemedlemmer, jf. artikel 21 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder («chartret»).
- (14) I den forbindelse bør EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, som har været udsat for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller for uberettigede begrænsninger i eller hindringer for udøvelsen af deres ret til fri bevægelighed, være garanteret reel og effektiv retsbeskyttelse. Hvis medlemsstaterne har administrative procedurer som retsmiddel, bør de sikre, at alle administrative afgørelser kan prøves ved en domstol, jf. artikel 47 i chartret. Under hensyntagen til retten til effektiv retsbeskyttelse bør EU-arbejdstagere være beskyttet mod ufordelagtig behandling eller ufordelagtige følger som resultat af en klage eller en retsforfølgning med det formål at håndhæve de rettigheder, der er beskyttet i henhold til dette direktiv.
- (15) For at sikre et mere effektivt beskyttelsesniveau bør også foreninger og juridiske personer, herunder arbejdsmarkedets parter, have beføjelse til, som nærmere fastsat af medlemsstaterne, enten på vegne af eller til støtte for ethvert formodet offer med vedkommendes godkendelse at indtræde som part i en sag. Dette bør ikke berøre nationale procesregler vedrørende repræsentation og forsvar i retten og arbejdsmarkedsparternes, arbejdstagernes og arbejdsgivernes repræsentanternes øvrige kompetencer og kollektive rettigheder f.eks. i forbindelse med håndhævelse af eventuelle kollektive overenskomster, herunder sager på vegne af en kollektiv interesse, i henhold til national ret eller praksis. Med henblik på at sikre effektiv retsbeskyttelse og uden at tilsidesætte eksisterende mekanismer for kollektivt forsvar, som arbejdsmarkedets parter råder over, og national ret eller praksis opfordres medlemsstaterne til at undersøge gennemførelsen af fælles principper for kollektive retsmidler til opnåelse af pålæg, forbud eller erstatning.
- (16) I overensstemmelse med Domstolens retspraksis bør de nationale regler om fristerne for håndhævelse af rettigheder i henhold til dette direktiv fastsættes på en sådan måde, at de ikke kan anses for at kunne gøre det umuligt eller urimeligt vanskeligt at udøve disse rettigheder i praksis.
- (17) Beskyttelsen mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet vil i sig selv blive styrket ved, at der findes effektive organer med relevant ekspertise i hver enkelt medlemsstat med kompetence til at fremme ligebehandling, til at analysere de problemer, som EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer står overfor, til at undersøge mulige løsninger og til at yde dem specifik bistand. De pågældende organer bør bl.a. kunne yde EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer uafhængig juridisk og/eller anden bistand såsom juridisk rådgivning om anvendelsen på dem af de relevante EU-regler og nationale regler om arbejdstagernes frie bevægelighed, oplysninger om klageprocedurerne og hjælp til at beskytte arbejdstagere og deres familiemedlemmers rettigheder. Den kan også omfatte bistand i retssager.
- (18) Det bør være op til hver enkelt medlemsstat at beslutte, om de opgaver, der skal udføres i henhold til dette direktiv, pålægges de ovennævnte organer eller om disse opgaver pålægges eksisterende organer på nationalt plan, der har samme formål, som f.eks. fremme af fri bevægelighed for personer, gennemførelse af princippet om ligebehandling eller beskyttelse af individuelle rettigheder. Hvis en medlemsstat beslutter at udvide mandatet for et eksisterende organ, bør den sikre, at der tildeles tilstrækkelige ressourcer til det eksisterende organ med henblik på en effektiv og tilfredsstillende udførelse af dets nuværende og supplerende opgaver. Såfremt opgaverne tildeles mere end et organ, bør medlemsstaterne sikre, at disse er tilstrækkeligt samordnet.
- (19) Medlemsstaterne bør sikre, at et eller flere af disse organer fungerer som et kontaktpunkt, og at de samarbejder og formidler oplysninger, såsom kontaktoplysninger på alle organerne, retsmidler og kontaktoplysninger på foreninger, organisationer eller andre juridiske enheder, der formidler information og leverer tjenesteydelser til EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, med lignende kontaktpunkter i andre medlemsstater. Listen over kontaktpunkter bør offentliggøres.
- (20) Medlemsstaterne bør fremme samarbejde mellem de organer, der er udpeget af dem i henhold til dette direktiv, og eksisterende oplysnings- og bistandstjenester, der ydes af arbejdsmarkedets parter, foreninger, organisationer eller andre juridiske enheder, såsom organisationer med ansvar for koordinationsaftaler i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 <sup>(1)</sup> og, hvor det er relevant, arbejdstilsynene.

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger (EUT L 166 af 30.4.2004, s 1).

- (21) Medlemsstaterne bør fremme synergier med eksisterende oplysnings- og støtteredskaber på EU-plan, og i det øjemed sikre, at eksisterende eller nyoprettede organer arbejder tæt sammen med de eksisterende oplysnings- og bistandstjenester, såsom Dit Europa, Solvit, Enterprise Europe Network, kvikskrænker og Eures, herunder eventuelt Eures' grænseoverskridende partnerskaber.
- (22) Medlemsstaterne bør fremme dialogen med arbejdsmarkedets parter og med relevante ikkestatslige organisationer med henblik på at håndtere og bekæmpe uberettigede begrænsninger i og hindringer for retten til fri bevægelighed eller forskellige former for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet.
- (23) Medlemsstaterne bør fastsætte, hvordan unionsborgere, såsom arbejdstagere, studerende og nyuddannede samt arbejdsgivere, arbejdsmarkedets parter og andre berørte parter kan få adgang til let tilgængelige, relevante oplysninger om bestemmelserne i dette direktiv og i forordning (EU) nr. 492/2011, herunder oplysninger om de organer, der er udpeget i henhold til direktivet, og klageadgang og retsbeskyttelse. Medlemsstaterne bør træffe foranstaltninger, der sikrer, at disse oplysninger er tilgængelige på mere end et officielt EU-sprog, idet der tages hensyn til arbejdsmarkedets behov. Dette bør ikke berøre medlemsstaternes lovgivning om brugen af sprog. Disse oplysninger kan formidles via individuel rådgivning og bør også være let tilgængelige gennem Dit Europa og Eures.
- (24) For at lette håndhævelsen af rettigheder i henhold til EU-retten bør Rådets direktiv 91/533/EØF <sup>(1)</sup> gennemføres og overvåges ensartet.
- (25) Dette direktiv fastsætter mindstekrav og giver derved medlemsstaterne mulighed for at indføre eller opretholde gunstigere bestemmelser. Medlemsstaterne har desuden mulighed for at udvide den kompetence, der er tillagt de organisationer, der skal varetage opgaver vedrørende beskyttelse af EU-arbejdstagere mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet, til også at omfatte retten til ligebehandling uden forskelsbehandling på grundlag af nationalitet for alle unionsborgere, der udøver deres ret til fri bevægelighed, og deres familiemedlemmer, som fastlagt i artikel 21 i TEUF og direktiv 2004/38/EF. Gennemførelsen af dette direktiv bør ikke tjene som begrundelse for en forringelse af de eksisterende vilkår på dette felt i de enkelte medlemsstater.
- (26) En effektiv gennemførelse af dette direktiv indebærer, at medlemsstaterne, når de vedtager de nødvendige foranstaltninger for at opfylde deres forpligtelser i henhold til dette direktiv, bør henvise til dette direktiv eller give en sådan henvisning ved den officielle offentliggørelse af gennemførelsesforanstaltninger.
- (27) I henhold til medlemsstaternes og Kommissionens fælles politiske erklæring af 28. september 2011 om forklarende dokumenter har medlemsstaterne forpligtet sig til, i tilfælde hvor det er berettiget, at lade meddelelsen af gennemførelsesforanstaltninger ledsage af et eller flere dokumenter, der forklarer forholdet mellem et direktivs bestanddele og de tilsvarende dele i de nationale gennemførelsesinstrumenter. I forbindelse med dette direktiv finder lovgiver, at fremsendelse af sådanne dokumenter er berettiget.
- (28) Når der er gået et passende tidsrum efter dette direktivs gennemførelse, bør Kommissionen udarbejde en rapport om gennemførelsen af direktivet, bl.a. med en evaluering af, om det er nødvendigt at fremsætte forslag med henblik på at sikre en bedre håndhævelse af EU-lovgivningen om fri bevægelighed. I denne rapport bør Kommissionen overveje de vanskeligheder, som nyuddannede, når de søger beskæftigelse i hele Unionen, og EU-arbejdstageres ægtefæller, der er tredjelandsstatsborgere, kan støde på.
- (29) I dette direktiv overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, der anerkendes i chartret, navnlig retten til erhvervsfrihed og retten til at arbejde, retten til ikkeforskelsbehandling, særlig på grundlag af nationalitet, retten til kollektive forhandlinger og kollektive skridt, retten til retfærdige og rimelige arbejdsforhold, retten til fri bevægelighed og opholdsretten og retten til adgang til effektive retsmidler og retten til en retfærdig rettergang. Det skal gennemføres i overensstemmelse med disse rettigheder og principper.
- (30) Dette direktiv respekterer medlemsstaternes forskellige arbejdsmarkedsmodeller, herunder arbejdsmarkedsmodeller reguleret af kollektive overenskomster.
- (31) Målet for dette direktiv, nemlig at etablere en overordnet fælles ramme af passende bestemmelser, foranstaltninger og mekanismer, som er nødvendige for en bedre og mere ensartet anvendelse og håndhævelse i praksis af rettighederne i forbindelse med arbejdskraftens frie bevægelighed, der følger af TEUF og forordning (EU) nr. 492/2011, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, men kan på grund af foranstaltningens omfang og

<sup>(1)</sup> Rådets direktiv 91/533/EØF af 14. oktober 1991 om arbejdsgiverens pligt til at underrette arbejdstageren om vilkårene for arbejdskontrakten eller ansættelsesforholdet (EFT L 288 af 18.10.1991, s. 32).

virkninger bedre nås på EU-plan; Unionen kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med nærhedsprincippet, jf. artikel 5 i traktaten om Den Europæiske Union. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke videre, end hvad der er nødvendigt for at nå dette mål —

VEDTAGET DETTE DIREKTIV:

#### Artikel 1

##### Genstand

I dette direktiv fastsættes bestemmelser, der fremmer en mere ensartet anvendelse og håndhævelse i praksis af de rettigheder, der følger af artikel 45 i TEUF og af artikel 1-10 i forordning (EU) nr. 492/2011. Dette direktiv finder anvendelse på unionsborgere, som udøver de pågældende rettigheder, og på deres familiemedlemmer (»EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer«).

#### Artikel 2

##### Anvendelsesområde

1. Dette direktiv finder anvendelse på følgende forhold, der er omhandlet i artikel 1-10 i forordning (EU) nr. 492/2011, vedrørende arbejdskraftens frie bevægelighed:
  - a) adgang til beskæftigelse
  - b) beskæftigelses- og arbejdsvilkår, navnlig for så vidt angår aflønning, afskedigelse, sundhed og sikkerhed på arbejdsstedet og, såfremt EU-arbejdstagere bliver arbejdsløse, genoptagelse af beskæftigelse i faget eller genansættelse
  - c) adgang til sociale og skattemæssige fordele
  - d) medlemskab af fagforening og valgbarhed til organer, der repræsenterer arbejdstagerne
  - e) adgang til uddannelse
  - f) adgang til bolig
  - g) adgang til uddannelse, lærepladser og erhvervsuddannelse for EU-arbejdstageres børn
  - h) bistand ydet af arbejdsformidlingskontorerne.
2. Dette direktivs anvendelsesområde er identisk med anvendelsesområdet for forordning (EU) nr. 492/2011.

#### Artikel 3

##### Beskyttelse af rettigheder

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, som mener, at de har været udsat for eller er udsat for uberettigede begrænsninger i og hindringer for deres ret til fri bevægelighed, eller som føler sig krænket ved en tilsidesættelse af princippet om ligebehandling for dem, også efter at det forhold, under hvilket begrænsningen og hindringen eller forskelsbehandlingen angiveligt har fundet sted, er ophørt, efter en eventuel klage til andre kompetente myndigheder, herunder, i tilfælde hvor de finder det hensigtsmæssigt, forligsprocedurer, har adgang til retslige procedurer til håndhævelse af forpligtelser i henhold til artikel 45 i TEUF og artikel 1-10 i forordning (EU) nr. 492/2011.
2. Medlemsstaterne sikrer, at foreninger, organisationer, herunder arbejdsmarkedets parter, og andre juridiske personer, som i overensstemmelse med kriterierne i deres nationale ret, praksis eller kollektive overenskomster har en legitim interesse i at sikre, at bestemmelserne i dette direktiv overholdes, enten på vegne af eller til støtte for EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, med disses godkendelse, kan indlede enhver form for retslig og/eller administrativ procedure med henblik på håndhævelse af de rettigheder, der er omhandlet i artikel 1.
3. Stk. 2 berører ikke arbejdsmarkedsparternes, arbejdstageres og arbejdsgivernes repræsentanters eventuelle andre kompetencer og kollektive rettigheder, herunder adgangen til at indlede sager på vegne af en kollektiv interesse, i henhold til national ret eller praksis.
4. Stk. 2 berører ikke nationale procedureregler vedrørende repræsentation og forsvar ved retssager.
5. Stk. 1 og 2 i denne artikel berører ikke nationale regler om tidsfrister for håndhævelse af de rettigheder, der er nævnt i artikel 1. Disse nationale frister må dog ikke gøre det praktisk taget umuligt eller urimeligt vanskeligt at udøve de pågældende rettigheder.
6. Medlemsstaterne indfører i deres retsorden de nødvendige foranstaltninger til at beskytte EU-arbejdstagere mod ufordelagtig behandling eller ufordelagtige følger som reaktion på en klage eller retsforfølgning med det formål at sikre overholdelse af de rettigheder, der er omhandlet i artikel 1.

*Artikel 4***Organer til støtte for ligebehandling og til støtte for EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer**

1. Hver medlemsstat udpeger en eller flere strukturer eller organer (»organer«) til fremme, analyse og overvågning af samt støtte for ligebehandling af EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer uden forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller uberettigede begrænsninger i eller hindringer for deres ret til fri bevægelighed, og træffer de nødvendige foranstaltninger til, at organerne kan fungere hensigtsmæssigt. Disse organer kan indgå som en del af eksisterende organer på nationalt plan, der har lignende formål.

2. Medlemsstaterne sikrer, at disse organer bl.a. har kompetence til:

- a) at yde eller sikre uafhængig juridisk og/eller anden bistand til EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer, uden at det berører deres rettigheder, og uden at det berører foreningers, organisationers og andre juridiske personer som omhandlet i artikel 3's rettigheder.
- b) at fungere som et kontaktpunkt over for tilsvarende kontaktpunkter i andre medlemsstater med henblik på at samarbejde og udveksle relevante oplysninger
- c) at foretage eller bestille uafhængige undersøgelser og analyser af uberettigede begrænsninger i og hindringer for retten til fri bevægelighed eller forskelsbehandling på grundlag af nationalitet for EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer
- d) at sikre offentliggørelsen af uvildige rapporter og fremsætte henstillinger om ethvert spørgsmål vedrørende sådanne begrænsninger og hindringer eller forskelsbehandling
- e) at offentliggøre relevante oplysninger om den nationale anvendelse af EU-bestemmelserne om fri bevægelighed for arbejdstagere.

I forbindelse med første afsnit, litra a), hvis organer yder bistand i forbindelse med retsforfølgning, skal en sådan bistand i overensstemmelse med national ret eller praksis være vederlagsfri for personer, der ikke har tilstrækkelige midler.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen navnene og kontaktoplysningerne på kontaktpunkterne og alle ajourførte oplysninger eller ændringer dertil. Kommissionen fører en liste over kontaktpunkterne og stiller den til rådighed for medlemsstaterne.

4. Medlemsstaterne sikrer, at eksisterende eller nyoprettede organer har kendskab til og er i stand til at gøre brug af og samarbejde med de eksisterende oplysnings- og bistandstjenester på EU-plan, såsom Dit Europa, Solvit, Eures, Enterprise Europe Network og kvikskranker.

5. Såfremt de i stk. 2 omhandlede opgaver tildeles mere end et organ, sikrer medlemsstaterne, at disse opgaver er tilstrækkeligt samordnet.

*Artikel 5***Dialog**

Medlemsstaterne fremmer en dialog med arbejdsmarkedets parter og med relevante ikkestatslige organisationer, som i overensstemmelse med national ret eller praksis har en legitim interesse i at bidrage til bekæmpelsen af uberettigede begrænsninger i og hindringer for retten til fri bevægelighed og forskelsbehandling på grundlag af nationalitet for EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer med henblik på at fremme princippet om ligebehandling.

*Artikel 6***Adgang til og formidling af oplysninger**

1. Medlemsstaterne sikrer, at de bestemmelser, der vedtages i medfør af dette direktiv og i medfør af artikel 1-10 i forordning (EU) nr. 492/2011, på hele deres område bringes til de berørte personers, og navnlig EU-arbejdstageres og EU-arbejdsgiveres, kendskab ved hjælp af alle egnede midler.

2. Medlemsstaterne formidler på mere end et officielt sprog for Unionens institutioner klare, vederlagsfrie, let tilgængelige, fuldstændige og ajourførte oplysninger om rettigheder i henhold til EU-retten vedrørende arbejdskraftens frie bevægelighed. Disse oplysninger bør også være let tilgængelige gennem Dit Europa og Eures.

*Artikel 7***Mindstekrav**

1. Medlemsstaterne kan indføre eller opretholde bestemmelser, som er gunstigere for beskyttelsen af princippet om ligebehandling end bestemmelserne i dette direktiv.
2. Medlemsstaterne kan bestemme, at den kompetence, der er tillagt de organer, der er omhandlet i artikel 4 i dette direktiv, til fremme, analyse og overvågning af samt støtte for ligebehandling af alle EU-arbejdstagere og deres familie-medlemmer uden forskelsbehandling på grundlag af nationalitet, også omfatter retten til ligebehandling uden forskelsbehandling på grundlag af nationalitet for alle unionsborgere, der udøver deres ret til fri bevægelighed, og deres familie-medlemmer, i overensstemmelse med artikel 21 i TEUF og direktiv 2004/38/EF.
3. Gennemførelsen af dette direktiv er under ingen omstændigheder en tilstrækkelig grund til at berettige en nedsættelse af niveauet for beskyttelsen af EU-arbejdstagere og deres familiemedlemmer på de områder, der er dækket af direktivet, uden at dette dog indskrænker medlemsstaternes ret til under hensyn til en udvikling i situationen at indføre love og administrative bestemmelser, som er forskellige fra dem, der gælder den 20. maj 2014, forudsat at dette direktiv overholdes.

*Artikel 8***Gennemførelse**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 21. maj 2016. De tilsender straks Kommissionen disse love og bestemmelser.  
Lovene og bestemmelserne skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.
2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale bestemmelser, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 9***Rapport**

Senest den 21. november 2018 aflægger Kommissionen rapport til Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg om gennemførelsen af dette direktiv, med henblik på, hvis det er relevant, at foreslå de fornødne ændringer.

*Artikel 10***Ikrafttræden**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 11***Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Strasbourg, den 16. april 2014.

På Europa-Parlamentets vegne

M. SCHULZ

Formand

På Rådets vegne

D. KOURKOULAS

Formand



## II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

## INTERNATIONALE AFTALER

## RÅDETS AFGØRELSE

af 14. april 2014

**om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse**

(2014/239/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 79, stk. 3, sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a),

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til godkendelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med Rådets afgørelse 2014/242/EU <sup>(1)</sup> blev aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse («aftalen»), undertegnet på Unionens vegne med forbehold af dens senere indgåelse.
- (2) Aftalen bør godkendes.
- (3) Der nedsættes ved aftalen et blandet tilbagetagelsesudvalg, der selv skal fastsætte sin forretningsorden. Der bør fastsættes en forenklet procedure for fastlæggelse af Unionens holdning hertil.
- (4) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol nr. 21 om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og med forbehold af artikel 4 i samme protokol, deltager disse medlemsstater ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i disse medlemsstater.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol nr. 22 om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse, godkendes herved på Unionens vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

<sup>(1)</sup> Se side 47 i denne EUT.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet udpeger den eller de personer, som på Unionens vegne er bemyndiget til at give meddelelse i henhold til aftalens artikel 23, stk. 2, med henblik på at udtrykke Unionens samtykke til at blive bundet af aftalen <sup>(1)</sup>.

*Artikel 3*

Kommissionen, som bistås af eksperter fra medlemsstaterne, repræsenterer Unionen i det blandede tilbagetagelsesudvalg, der oprettes i henhold til aftalens artikel 19.

*Artikel 4*

Unionens holdning i det blandede tilbagetagelsesudvalg med hensyn til vedtagelse af nævnte udvalgs forretningsorden i henhold til aftalens artikel 19, stk. 5, fastlægges af Kommissionen efter høring af et særligt udvalg nedsat af Rådet.

*Artikel 5*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Luxembourg, den 14. april 2014.

På Rådets vegne  
A. TSAFTARIS  
Formand

---

<sup>(1)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

**AFTALE****mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse**

DE HØJE KONTRAHERENDE PARTER,

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

og

REPUBLIKKEN ASERBAJDSJAN, i det følgende benævnt »Aserbajdsjan«,

SOM ER BESLUTTEDE på at udbygge deres samarbejde for at kunne bekæmpe ulovlig indvandring mere effektivt,

SOM ØNSKER gennem denne aftale og på grundlag af gensidighed at indføre hurtige og effektive procedurer til identifikation og sikker tilbagesendelse under ordnede forhold af personer, som ikke (længere) opfylder betingelserne for indrejse, ophold eller bopæl på Aserbajdsjans eller en af Den Europæiske Unions medlemsstaters område, og at lette sådanne personers transit,

SOM UNDERSTREGER, at denne aftale ikke berører de rettigheder og forpligtelser og det ansvar, som Unionen, medlemsstaterne og Aserbajdsjan har i henhold til folkeretten, navnlig konventionen af 28. juli 1951 om flygtninges retsstilling, og protokollen af 31. januar 1967,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i medfør af protokol nr. 21 om Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Irland ikke i denne aftale, medmindre de meddeler, at de ønsker at deltage i overensstemmelse med nævnte protokol,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at bestemmelserne i denne aftale, som falder ind under anvendelsesområdet for tredje del, afsnit V, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, i henhold til protokol nr. 22 om Kongeriget Danmarks stilling, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, ikke gælder for Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

- a) »tilbagetagelse«: overførsel fra den anmodende stats side og tilbagetagelse fra den anmodede stats side af personer (den anmodede stats egne statsborgere, tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer), som ulovligt er indrejst, opholder sig eller er bosiddende i den anmodende stat, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale
- b) »kontraherende parter«: Aserbajdsjan og Unionen
- c) »medlemsstat«: enhver EU-medlemsstat, som er bundet af denne aftale
- d) »statsborger i Aserbajdsjan«: en person med aserbajdsjansk statsborgerskab i henhold til aserbajdsjansk lovgivning
- e) »statsborger i en medlemsstat«: enhver, der er statsborger i en medlemsstat som fastsat i EU-bestemmelserne

- f) »tredjelandstatsborger«: enhver, der er statsborger i et andet land end Aserbajdsjan eller en medlemsstat
- g) »statsløs person«: enhver, der ikke har statsborgerskab i nogen stat
- h) »opholdstilladelse«: tilladelse, uanset hvilken type der er tale om, udstedt af Aserbajdsjan eller af en medlemsstat, som giver en person ret til at opholde sig på den udstedende stats område. Det omfatter ikke midlertidig tilladelser til at forblive på dens område i forbindelse med behandlingen af en asylansøgning eller en ansøgning om opholdstilladelse
- i) »visum«: en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne, som er nødvendig for indrejse i eller transit gennem den pågældende stats område. Det omfatter ikke lufthavnstransitvisum
- j) »anmodende stat«: den stat (Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne), som fremsætter en tilbagesøgelsesansøgning i medfør af artikel 8 eller en transitanmodning i medfør af artikel 15 i denne aftale
- k) »anmodet stat«: den stat (Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne), som en tilbagesøgelsesansøgning i medfør af artikel 8 eller en transitanmodning i medfør af artikel 15 i denne aftale rettes til
- l) »kompetent myndighed«: enhver national myndighed i Aserbajdsjan eller en medlemsstat, som har til opgave at gennemføre denne aftale i medfør af artikel 20, stk. 1, litra a)
- m) »transit«: en tredjelandstatsborgers eller statsløs persons passage gennem den anmodede stat under en rejse fra den anmodende stat til bestemmelseslandet.

## Artikel 2

### Grundlæggende principper

I forbindelse med udbygningen af samarbejdet om forebyggelse og bekæmpelse af ulovlig indvandring skal den anmodede og den anmodende stat, når denne aftale anvendes på de personer, der hører under dens anvendelsesområde, sikre overholdelse af menneskerettighederne samt de forpligtelser og det ansvar, der er forskrevet i de relevante internationale instrumenter, som er gældende for dem, herunder:

- verdenserklæringen om menneskerettighederne af 1948
- den europæiske konvention om beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder med protokoller af 1950
- den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder af 1966
- FN's konvention mod tortur af 1984
- Genèvekonventionen om flygtnings retsstilling af 1951 og protokollen dertil af 1967.

Den anmodede stat skal især sikre beskyttelse af rettighederne for de personer, der tilbagesendes til dens område, i overensstemmelse med dens forpligtelser i henhold til ovenstående internationale instrumenter.

Den anmodende stat skal prioritere frivillig tilbagevenden frem for tvangsmæssig tilbagevenden, hvis der ikke er grund til at antage, at dette vil underminere en persons tilbagevenden til den anmodede stat.

## AFDELING I

### ASERBAJDSJANS TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSE

## Artikel 3

### Tilbagetagelse af egne statsborgere

1. Aserbajdsjan tilbagetager på anmodning af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende medlemsstats område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at den pågældende person er aserbajdsjansk statsborger.

2. Aserbajdsjan tilbagetager også:
  - a) ugifte mindreårige børn af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en selvstændig opholdsret i den anmodende medlemsstat eller har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en anden medlemsstat
  - b) ægtefæller til de i stk. 1 nævnte personer, som har et andet statsborgerskab eller er statsløse, forudsat at de har eller får ret til at indrejse i og opholde sig på Aserbajdsjans område, medmindre de har en selvstændig opholdsret i den anmodende medlemsstat eller har en gyldig opholdstilladelse udstedt af en anden medlemsstat.
3. Aserbajdsjan tilbagetager også personer, som ulovligt opholder sig eller er bosiddende i den anmodende medlemsstat, som efter indrejse på en medlemsstats område har givet afkald på statsborgerskab i Aserbajdsjan i henhold til den nationale lovgivning, medmindre den pågældende medlemsstat som et minimum har stillet de pågældende personer statsborgerskab i udsigt.
4. Når Aserbajdsjan har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesansøgningen, udsteder Aserbajdsjans kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation, uanset om den person, der skal tilbagetages, ønsker det, straks, uden beregning og senest inden fem arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på 150 dage. Hvis Aserbajdsjan ikke udsteder rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål anvendes (bilag 7) <sup>(1)</sup>.
5. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder Aserbajdsjans kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation inden fem arbejdsdage og uden beregning et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis Aserbajdsjan ikke udsteder rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at landet accepterer, at EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål anvendes (bilag 7) <sup>(2)</sup>.

#### Artikel 4

### Tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer

1. Aserbajdsjan tilbagetager på ansøgning af en medlemsstat og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver tredjelandstatsborger eller statsløs person, som ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på den anmodende medlemsstats område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at den pågældende person:
  - a) på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesansøgningen er i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af Aserbajdsjan eller
  - b) ulovligt og direkte indrejste på medlemsstatens område efter at have opholdt sig eller have været i transit på Aserbajdsjans område.
2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:
  - a) tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i Aserbajdsjan
  - b) den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløs havde visumfri adgang til den anmodende medlemsstats område.
3. Hvis Aserbajdsjan har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesansøgningen, udsteder den anmodende medlemsstat til den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, EU-standardrejsedokumentet til udsendelsesformål (bilag 7) <sup>(3)</sup>, jf. dog artikel 7, stk. 2.

<sup>(1)</sup> Efter modellen i Rådets henstilling af 30.11.1994 (EFT C 274 af 19.9.1996, s. 18).

<sup>(2)</sup> Ibid.

<sup>(3)</sup> Ibid.

## AFDELING II

## UNIONENS TILBAGETAGELSESFORPLIGTELSE

## Artikel 5

**Tilbagetagelse af egne statsborgere**

1. En medlemsstat tilbagetager på anmodning af Aserbajdsjan og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte enhver person, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Aserbajdsjans område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at den pågældende person er statsborger i den medlemsstat.
2. En medlemsstat tilbagetager også:
  - a) ugifte mindreårige børn af de i stk. 1 nævnte personer, uanset deres fødested eller statsborgerskab, medmindre de har en uafhængig opholdsret i Aserbajdsjan
  - b) ægtefæller til de i stk. 1 nævnte personer, som har et andet statsborgerskab eller er statsløse, forudsat at de har eller får ret til at indrejse i og opholde sig på den anmodede medlemsstats område, medmindre de har en selvstændig opholdsret i Aserbajdsjan.
3. En medlemsstat tilbagetager også personer, som ulovligt opholder sig eller er bosiddende i Aserbajdsjan, som efter indrejse i Aserbajdsjan område er blevet frataget eller har givet afkald på statsborgerskab i en medlemsstat i henhold til sidstnævntes nationale lovgivning, medmindre Aserbajdsjan som et minimum har stillet de pågældende personer statsborgerskab i udsigt.
4. Når den anmodede medlemsstat har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesansøgningen, udsteder medlemsstatens kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation, uanset om den person, der skal tilbagetages, ønsker det, straks, uden beregning og senest inden fem arbejdsdage det fornødne rejsedokument til den pågældendes tilbagerejse med en gyldighed på 150 dage. Hvis den anmodede medlemsstat ikke udsteder rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at den accepterer, at det aserbajdsjanske standardrejsedokument til udsendelsesformål anvendes (bilag 8).
5. Hvis den pågældende person af retlige eller faktuelle årsager ikke kan overføres inden udløbet af gyldighedsperioden for det rejsedokument, der oprindeligt var udstedt, udsteder medlemsstatens kompetente diplomatiske eller konsulære repræsentation inden fem arbejdsdage og uden beregning et nyt rejsedokument med samme gyldighedsperiode. Hvis den pågældende medlemsstat ikke har udstedt rejsedokumentet inden fem arbejdsdage, tages det som tegn på, at landet accepterer, at Aserbajdsjans standardrejsedokument til udsendelsesformål anvendes (bilag 8).

## Artikel 6

**Tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer**

1. En medlemsstat tilbagetager på anmodning af Aserbajdsjan og uden andre formaliteter end de i denne aftale fastsatte alle tredjelandstatsborgere eller statsløse personer, der ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse i eller ophold eller bopæl på Aserbajdsjans område, forudsat at det kan bevises eller på grundlag af de fremlagte umiddelbare beviser med rimelighed kan formodes, at de pågældende personer:
  - a) på tidspunktet for fremsættelse af tilbagetagelsesansøgningen er i besiddelse af et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede medlemsstat eller
  - b) ulovligt og direkte indrejste på Aserbajdsjans område efter at have opholdt sig eller have været i transit på den anmodede medlemsstats område.
2. Tilbagetagelsesforpligtelsen i stk. 1 gælder ikke, hvis:
  - a) tredjelandstatsborgeren eller den statsløse person kun har været i lufthavnstransit i en international lufthavn i den anmodede medlemsstat
  - b) den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse havde visumfri adgang til Aserbajdsjans område.

3. Den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse påhviler den medlemsstat, der har udstedt visummet eller opholdstilladelsen. Hvis to eller flere medlemsstater har udstedt visum eller opholdstilladelse, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den længste gyldighedsperiode, eller, hvis et eller flere af de udstedte dokumenter allerede er udløbet, det dokument, der stadig er gyldigt. Hvis samtlige dokumenter allerede er udløbet, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, der har udstedt det dokument, der har den seneste udløbsdato. Hvis sådanne dokumenter ikke foreligger, påhviler den i stk. 1 omhandlede tilbagetagelsesforpligtelse den medlemsstat, som den pågældende person sidst udrejste af.

4. Når den relevante medlemsstat har afgivet positivt svar på tilbagetagelsesansøgningen, forsyner Aserbajdsjan den person, hvis tilbagetagelse er blevet accepteret, med det rejsedokument, der er nødvendigt for vedkommendes tilbagesen-delse (bilag 8), jf. dog artikel 7, stk. 2.

### AFDELING III

#### TILBAGETAGELSESPROCEDURE

##### Artikel 7

#### Principper

1. Enhver overførsel af en person, der skal tilbagetages i henhold til en af de forpligtelser, der er fastsat i denne aftales artikel 3-6, er betinget af, at der fremsættes en tilbagetagelsesansøgning til den kompetente myndighed i den anmodede stat, jf. dog stk. 2.

2. Hvis den person, der skal tilbagetages, er i besiddelse af et gyldigt rejsedokument eller identitetskort og, for tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, ligeledes et gyldigt visum eller en gyldig opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat, kan overførslen af den pågældende person finde sted uden, at den anmodende stat skal fremsende en tilbagetagelsesansøgning eller, hvis der er tale om en statsborger i den anmodede stat, uden en skriftlig meddelelse som omhandlet i artikel 12, stk. 1, til den kompetente myndighed i den anmodede stat.

3. Hvis en person er blevet pågrebet i et område inden for en radius på op til 15 km fra havneområder og internationale lufthavne, herunder toldområder, i den anmodende stat efter ulovligt at have passeret grænsen direkte fra den anmodede stats område, kan den anmodende stat fremsætte en tilbagetagelsesansøgning senest to arbejdsdage efter personens pågribelse (hasteprocedure), jf. dog stk. 2.

##### Artikel 8

#### Tilbagetagelsesansøgning

1. Tilbagetagelsesansøgningen skal så vidt muligt indeholde følgende oplysninger:

- a) oplysninger om den person, der skal tilbagetages (f.eks. fulde navn, fødselsdato og om muligt fødested og seneste opholdssted), og hvis det er relevant, oplysninger om mindreårige ugifte børn og/eller ægtefæller
- b) hvis der er tale om egne statsborgere, en angivelse af, på hvilken måde dokumentation eller umiddelbart bevis for statsborgerskab vil blive fremlagt, jf. henholdsvis bilag 1 og 2
- c) hvis der er tale om tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, en angivelse af, på hvilken måde dokumentation eller umiddelbart bevis for betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer vil blive fremlagt, jf. henholdsvis bilag 3 og 4
- d) et foto af den person, som skal tilbagetages

2. Tilbagetagelsesansøgningen skal så vidt muligt også indeholde følgende oplysninger:

- a) en erklæring om, at den person, der skal overføres, kan have brug for hjælp eller pleje, forudsat at den pågældende person udtrykkeligt har givet sit samtykke til denne erklæring
- b) enhver anden beskyttelses- eller sikkerhedsforanstaltning, der kan være nødvendig ved vedkommendes overførsel.

3. Den fælles formular for tilbagetagelsesansøgninger findes i bilag 5 til denne aftale.
4. Til fremsendelse af en tilbagetagelsesansøgning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

#### Artikel 9

### Bevis for statsborgerskab

1. Bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af de dokumenter, der er nævnt i bilag 1 til denne aftale, også selv om disse dokumenters gyldighedsperiode er udløbet med op til seks måneder. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal både medlemsstaterne og Aserbajdsjan gensidigt anerkende den pågældendes statsborgerskab uden yderligere efterforskning. Bevis for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.
2. Umiddelbart bevis for statsborgerskab i henhold til artikel 3, stk. 1, og artikel 5, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af de dokumenter, der er anført i bilag 2 til denne aftale, også selv om deres gyldighedsperiode er udløbet. Hvis sådanne dokumenter fremlægges, skal medlemsstaterne og Aserbajdsjan anse den pågældende persons statsborgerskab for fastslået, medmindre de kan bevise det modsatte. Umiddelbart bevis for statsborgerskab kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter.
3. Hvis ingen af de dokumenter, der er nævnt i bilag 1 eller 2 kan fremlægges, eller hvis de på utilstrækkelig vis giver behørigt begrundede årsager, skal den anmodende stats diplomatiske eller konsulære repræsentation, på anmodning af den anmodende stat, som er anført i tilbagetagelsesansøgningen, uden urimelig forsinkelse og senest inden fem arbejdsdage fra dagen for anmodningen afhøre den person, der skal tilbagetages, for at fastslå vedkommendes statsborgerskab.
4. Proceduren for sådanne afhøringer kan fastlægges i de gennemførelsesprotokoller, der er omhandlet i artikel 20.

#### Artikel 10

### Dokumentation i forbindelse med tredjelandsstatsborgere og statsløse personer

1. Bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 4, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af den dokumentation, der er nævnt i bilag 3; den kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Enhver sådan dokumentation anerkendes gensidigt af medlemsstaterne og Aserbajdsjan uden yderligere efterforskning.
2. Umiddelbart bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, jf. artikel 4, stk. 1, og artikel 6, stk. 1, kan navnlig fremlægges i form af den dokumentation, der er anført i bilag 4; den kan ikke fremlægges ved hjælp af falske dokumenter. Hvis der fremlægges sådanne umiddelbare beviser, anser medlemsstaterne og Aserbajdsjan betingelserne for at være opfyldt, medmindre de kan bevise det modsatte.
3. Ulovlig indrejse eller bopæl eller ulovligt ophold fastslås ved hjælp af den pågældende persons rejsedokumenter, hvis det krævede visum eller en anden tilladelse til ophold på den anmodende stats område mangler. En erklæring fra den anmodende stat om, at det findes godtgjort, at den pågældende person ikke er i besiddelse af de fornødne rejsedokumenter, visum eller opholdstilladelse, skal ligeledes indeholde umiddelbare beviser for den ulovlige indrejse eller bopæl eller det ulovlige ophold.

#### Artikel 11

### Tidsfrister

1. Tilbagetagelsesansøgningen forelægges den kompetente myndighed i den anmodende stat, højst 6 måneder efter at den anmodende stats kompetente myndigheder har fået kendskab til, at en tredjelandsstatsborger eller en statsløs person ikke (længere) opfylder de gældende betingelser for indrejse, ophold eller bopæl. Hvis der foreligger retlige eller faktuelle hindringer for, at ansøgningen kan fremlægges i tide, forlænges fristen på ansøgning af den anmodende stat, men kun så længe hindringerne består.



2. En tilbagetagelsesansøgning skal besvares skriftligt inden
  - a) to arbejdsdage, hvis ansøgningen er fremsat som led i den fremskyndede procedure (artikel 7, stk. 3)
  - b) femten kalenderdage i alle andre tilfælde.

Denne frist begynder at løbe på datoen for modtagelsen af tilbagetagelsesansøgningen. Hvis der ikke er afgivet svar inden fristens udløb, betragtes overførslen som accepteret.

Til fremsendelse af en tilbagetagelsesansøgning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

3. Afvisning af en tilbagetagelsesansøgning skal begrundes skriftligt.
4. Efter at der er givet samtykke eller i givet fald efter udløbet af den i stk. 2 fastsatte frist, overføres den pågældende person inden tre måneder. På ansøgning af den ansøgende stat kan denne frist forlænges med den tid, det tager at løse retlige eller praktiske problemer.

#### Artikel 12

### Overførsels- og befordringsmåde

1. Før en person tilbagesendes, underretter de kompetente myndigheder i den ansøgende medlemsstat skriftligt og senest tre arbejdsdage i forvejen de kompetente myndigheder i den ansøgende stat om overførselsdatoen, indrejsestedet, eventuel ledsagelse og andre oplysninger, der er relevante for overførslen, jf. dog artikel 7, stk. 2.
2. Befordringen kan finde sted på en hvilken som helst måde, herunder ad luft- og søvejen. Tilbagesendelse ad luftvejen er ikke begrænset til brug af Aserbajdsjans og medlemsstaternes nationale luftfartsselskaber og kan finde sted med såvel rutefly som charterfly. Ved tilbagesendelser med ledsagere er sidstnævnte ikke begrænset til bemyndigede personer fra den ansøgende stat, idet der blot skal være tale om bemyndigede personer fra Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne.
3. Hvis overførslen foregår ad luftvejen, fritages mulige ledsagere for at ansøge om de nødvendige visa.

#### Artikel 13

### Tilbagetagelser, der er behæftet med fejl

Den ansøgende stat tilbagetager alle personer, som er tilbagetaget af den ansøgende stat, hvis det inden seks måneder, og i tilfælde af tredjelandsstatsborgere eller statsløse personer inden tolv måneder, efter overførslen af den pågældende person konstateres, at kravene i artikel 3 til 6 ikke er opfyldt.

I sådanne tilfælde anvendes procedurebestemmelserne i denne aftale tilsvarende, og alle disponible oplysninger om den pågældende persons faktiske identitet og nationalitet fremlægges.

#### AFDELING IV

### TRANSIT

#### Artikel 14

### Principper

1. Medlemsstaterne og Aserbajdsjan bør begrænse transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer til tilfælde, hvor sådanne personer ikke kan tilbagesendes direkte til bestemmelseslandet.
2. Aserbajdsjan tillader transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, hvis en medlemsstat anmoder herom, og en medlemsstat tillader transit af tredjelandsstatsborgere og statsløse personer, hvis Aserbajdsjan anmoder herom, forudsat at den videre rejse gennem eventuelle andre transitlande og tilbagetagelsen fra bestemmelseslandets side er sikret.

3. Aserbajdsjan eller en medlemsstat kan afvise transit:
  - a) hvis den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person risikerer at blive udsat for tortur eller umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, dødsstraf eller forfølgelse på grund af race, religion, nationalitet eller tilhørsforhold til en bestemt social gruppe eller politisk overbevisning i bestemmelseslandet eller et transitland, eller
  - b) hvis den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person vil blive genstand for strafferetlige sanktioner i den anmodede stat eller et transitland, eller
  - c) hvis det kan begrundes med hensynet til folkesundheden, den nationale sikkerhed, den offentlige orden eller andre nationale interesser i den anmodede stat.
4. Aserbajdsjan eller en medlemsstat kan tilbagekalde enhver tilladelse, hvis der efterfølgende opstår eller fremdrages forhold som omhandlet i stk. 3, der lægger hindringer i vejen for transitoperationen, eller hvis den videre rejse i eventuelle transitlande eller tilbagetagelsen fra bestemmelseslandets side ikke længere er sikret. I sådanne tilfælde skal den anmodende stat straks tilbagetage den pågældende tredjelandstatsborger eller statsløse person.

#### Artikel 15

#### Transitprocedure

1. Transitanmodninger skal forelægges skriftligt for den kompetente myndighed i den anmodede stat og skal indeholde følgende oplysninger:
  - a) transittype (ad luft- eller søvejen eller over land), andre eventuelle transitlande og det forventede endelige bestemmelsesland
  - b) oplysninger om den pågældende person (f.eks. fulde navn, pigenavn, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, pseudonymer, fødselsdato, køn og — om muligt — fødested, statsborgerskab, sprog samt rejsedokumentets art og nummer)
  - c) planlagt indrejsested, tidspunkt for overførslen og angivelse af, om der er tale om ledsaget overførsel
  - d) en erklæring om, at betingelserne i artikel 14, stk. 2, efter den anmodende stats opfattelse er opfyldt, og at der ikke vides nogen grund til afvisning i henhold til artikel 14, stk. 3.

Den fælles formular for transitanmodninger findes i bilag 6.

Til fremsendelse af en transitanmodning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

2. Den anmodede stat underretter inden for en frist på fem arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen skriftligt den anmodende stat om, at der er givet tilladelse til indrejse, og bekræfter indrejsested og planlagt tidspunkt eller i modsat fald underretter den anmodende stat om afvisningen af indrejsetilladelsen med en begrundelse herfor. Hvis der ikke er afgivet svar inden for en frist på fem arbejdsdage, betragtes transitanmodningen som accepteret.

Til fremsendelse af en tilbagetagelsesansøgning kan benyttes alle former for kommunikationsmidler, også elektroniske medier som f.eks. fax og e-mail osv.

3. Hvis transitoperationen foregår ad luftvejen, fritages den person, som tilbagesendes, og den eventuelle ledsager for at ansøge om lufthavnstransitvisum.
4. De kompetente myndigheder i den anmodede stat skal efter konsultation mellem parterne være behjælpelige ved den pågældende transitoperation, navnlig ved at holde opsyn med de pågældende personer og stille passende faciliteter til rådighed til dette formål.
5. Transit af de pågældende personer skal være foretaget senest 30 dage efter modtagelsen af accepten af anmodningen, medmindre andet er aftalt.

## AFDELING V

## OMKOSTNINGER

## Artikel 16

**Transport- og transitomkostninger**

Uden at det berører de kompetente myndigheders ret til at sikre sig godtgørelse af udgifter i forbindelse med tilbagetagelsen fra den person, der skal tilbagetages, eller fra tredjemand, bærer den anmodende stat alle befordringsudgifter i forbindelse med tilbagetagelse og transit i henhold til denne aftale indtil det endelige bestemmelseslands grænse.

## AFDELING VI

## DATABESKYTTELSE OG FORBINDELSE TIL ANDRE INTERNATIONALE FORPLIGTELSE

## Artikel 17

**Databeskyttelse**

Overdragelse af personoplysninger finder kun sted, hvis det er nødvendigt, for at Aserbajdsjans eller en medlemsstats kompetente myndigheder kan gennemføre aftalen. Behandling af personoplysninger i et givet tilfælde sker efter Aserbajdsjans nationale lovgivning og, dersom den registeransvarlige er en medlemsstats kompetente myndighed, efter bestemmelserne i direktiv 95/46/EF og den pågældende medlemsstats nationale lovgivning, som er vedtaget i henhold til dette direktiv. Desuden gælder følgende principper:

- a) personoplysninger skal behandles på en redelig og lovformelig måde
- b) personoplysninger skal indsamles med det specifikke, udtrykkelige og legitime formål at gennemføre denne aftale og må ikke af den meddelende myndighed eller af den modtagende myndighed behandles yderligere på en måde, der er uforenelig med dette mål
- c) personoplysninger skal være tjenlige, relevante og ikke overdrevent omfattende i forhold til det formål, hvortil de indsamles og/eller bearbejdes yderligere; personoplysningerne må kun vedrøre følgende:
  - oplysninger om den person, der skal overføres (dvs. fulde navn, eventuelle tidligere navne, andre navne, som den pågældende bruger eller er kendt under, og pseudonymer, køn, civilstand, fødselsdato og -sted, nuværende og eventuel tidligere nationalitet)
  - pas, identitetskort eller kørekort (nummer, gyldighedsperiode, udstedelsesdato, udstedende myndighed, udstedelsessted)
  - ophold på rejsen og rute
  - andre oplysninger, der er nødvendige til identifikation af den person, som skal overføres, eller til undersøgelse af tilbagetagelseskravene i henhold til denne aftale
- d) alle personoplysninger skal være nøjagtige og i givet fald ajourførte
- e) personoplysninger skal opbevares på en måde, der gør det muligt at identificere den pågældende person i et tidsrum, der ikke må være længere, end hvad der er nødvendigt af hensyn til formålet med indsamlingen af oplysningerne eller den videre behandling
- f) såvel den meddelende som den modtagende myndighed træffer alle rimelige foranstaltninger til at sikre berigtigelse, sletning eller spærring af personoplysninger, hvis de bearbejdes i strid med bestemmelserne i denne artikel, navnlig fordi oplysningerne ikke er tjenlige, relevante eller nøjagtige, eller fordi de er overdrevent omfattende i forhold til formålet med behandlingen. Dette gælder også fremsendelse til den anden part af enhver berigtigelse, sletning eller spærring af oplysninger

- g) på anmodning underretter den modtagende myndighed den meddelende myndighed om brugen af oplysningerne og om de resultater, der er opnået
- h) personoplysninger må kun meddeles til de kompetente myndigheder. Meddelelse til andre organer kræver den meddelende myndigheds forudgående samtykke
- i) de meddelende og de modtagende myndigheder skal udarbejde en skriftlig oversigt over meddelelsen og modtagelsen af personoplysninger.

#### Artikel 18

### Forbindelse til andre internationale forpligtelser

1. Denne aftale berører ikke de rettigheder og forpligtelser og det ansvar, som Unionen, medlemsstaterne og Aserbajdsjan har i henhold til folkeretten, herunder internationale konventioner, som de har tiltrådt, navnlig de internationale instrumenter, der er anført i artikel 2, og
  - internationale konventioner om bestemmelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af asylansøgninger
  - internationale konventioner om udlevering og transit
  - multilaterale internationale konventioner og aftaler om tilbagetagelse af udenlandske statsborgere, såsom konventionen om international civil luftfart.
2. Intet i denne aftale er til hinder for, at en person tilbagesendes under andre formelle eller uformelle ordninger.

#### AFDELING VII

### GENNEMFØRELSE OG ANVENDELSE

#### Artikel 19

### Det blandede tilbagetagelsesudvalg

1. De kontraherende parter bistår hinanden med aftalens gennemførelse og fortolkning. I den henseende nedsætter de et blandet tilbagetagelsesudvalg (i det følgende benævnt »udvalget«), der navnlig har følgende opgaver:
  - a) at overvåge anvendelsen af denne aftale
  - b) at håndtere spørgsmål, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser
  - c) at vedtage gennemførelsesforanstaltninger til at sikre en ensartet anvendelse af denne aftale
  - d) at sørge for jævnlig udveksling af oplysninger vedrørende de gennemførelsesprotokoller, der udarbejdes af de enkelte medlemsstater og Aserbajdsjan i medfør af artikel 20
  - e) at fremsætte henstillinger om ændringer af denne aftale og bilagene hertil.
2. Udvalgets afgørelser er bindende for de kontraherende parter.
3. Udvalget består af repræsentanter for Unionen og Aserbajdsjan.
4. Udvalget træder sammen, når der er behov herfor, på anmodning af en af de kontraherende parter.
5. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

*Artikel 20***Gennemførelsesprotokoller**

1. Med forbehold af denne aftales umiddelbare anvendelighed skal Aserbajdsjan og en medlemsstat udarbejde en gennemførelsesprotokol på anmodning fra en medlemsstat eller Aserbajdsjan med bl.a. regler om:
  - a) udpegelse af kompetente myndigheder, grænseovergangssteder og udveksling af oplysninger om kontaktsteder
  - b) betingelser i forbindelse med ledsaget tilbagesendelse, herunder transit for tredjelandstatsborgere og statsløse personer under ledsagelse
  - c) andre hjælpemidler og dokumenter ud over dem, der er anført i bilag 1 til 4 til denne aftale
  - d) de nærmere betingelser for tilbagetagelse efter hasteproceduren
  - e) proceduren for afhøringer.
2. De gennemførelsesprotokoller, der er nævnt i stk. 1, træder først i kraft, efter at der er givet meddelelse herom til det udvalg, der er nævnt i artikel 19.
3. Aserbajdsjan accepterer også at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med én medlemsstat, i relationerne med enhver anden medlemsstat, hvis denne anmoder herom. Medlemsstaterne accepterer også at anvende alle bestemmelser i en gennemførelsesprotokol, som er udarbejdet i samarbejde med Republikken Aserbajdsjan i relationerne med sidstnævnte efter sidstnævntes anmodning og under forbehold af, at den pågældende bestemmelse i praksis kan anvendes på andre medlemsstater.

*Artikel 21***Forbindelse til medlemsstaternes bilaterale tilbagetagsaftaler eller ordninger**

Bestemmelserne i denne aftale går forud for bestemmelserne i enhver bilateral aftale eller ordning vedrørende tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Aserbajdsjan i medfør af artikel 20, for så vidt bestemmelserne i den bilaterale aftale er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale.

## AFDELING VIII

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER***Artikel 22***Territorialt anvendelsesområde**

1. Denne aftale gælder for det område, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og for Aserbajdsjans område, jf. dog stk. 2.
2. Denne aftale gælder kun for Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands og Irlands område, såfremt Den Europæiske Union giver Aserbajdsjan meddelelse herom.
3. Denne aftale gælder ikke for Kongeriget Danmarks område.

*Artikel 23***Ikrafttrædelse, varighed og udløb**

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres respektive procedurer.
2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken den sidste kontraherende part har meddelt den anden, at de i stk. 1 omhandlede procedurer er afsluttet.

3. Denne aftale finder anvendelse på Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Irland den første dag i anden måned efter datoen for den meddelelse, der er omhandlet i artikel 22, stk. 2.
4. Denne aftale indgås på ubestemt tid.
5. Hver af de kontraherende parter kan efter officiel meddelelse til den anden kontraherende part og efter forudgående konsultation i det udvalg, der er nævnt i artikel 19, helt eller delvis midlertidigt suspendere gennemførelsen af denne aftale. Suspensionen får virkning på andendagen efter datoen for en sådan meddelelse.
6. Hver kontraherende part kan opsige denne aftale ved en officiel meddelelse herom til den anden kontraherende part. Aftalen ophører med at gælde seks måneder efter datoen for en sådan meddelelse.

#### *Artikel 24*

#### **Ændringer af aftalen**

Denne aftale kan ændres og suppleres ved fælles overenskomst mellem de kontraherende parter. Ændringer og suppleringer nedfældes i særskilte protokoller, som udgør en integreret del af denne aftale og træder i kraft efter proceduren i artikel 23.

#### *Artikel 25*

#### **Bilag**

Bilag 1 til 8 udgør en integreret del af denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende februar to tusind og fjorten i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, kroatisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og aserbajdsjansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Avropa İttifaqı adından

За Азербайджанската република  
 Por la República de Azerbaiyán  
 Za Ázerbájdžánskou republiku  
 For Republikken Aserbajdsjan  
 Für die Republik Aserbajdschan  
 Aserbaidžaaani Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν  
 For the Republic of Azerbaijan  
 Pour la République d'Azerbaïdjan  
 Za Republiku Azerbajdžan  
 Per la Repubblica dell'Azerbaigian  
 Aserbaidžanas Republikas vārdā –  
 Aserbaidžano Respublikos vardu  
 Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika tal-Azerbajġan  
 Voor de Republiek Azerbeidzjan  
 W imieniu Republiki Azerbejdżanu  
 Pela República do Azerbaijão  
 Pentru Republica Azerbaidjan  
 Za Azerbajdžanskú republiku  
 Za Azerbajdžansko republiko  
 Aserbaidžanin tasavallan puolesta  
 För Republiken Azerbajdzjan  
 Azərbaycan Respublikası adından

## BILAG 1

**Fælles liste over dokumenter, hvis fremlæggelse betragtes som bevis for statsborgerskab (Artikel 3, stk. 1, artikel 5, stk. 1, og artikel 9, stk. 1)**

- pas af enhver art (nationale pas, almindelige pas, diplomatpas, tjenestepas, officielle pas, kollektive pas og erstatningspas, herunder børnepas)
- laissez-passer udstedt af den anmodede stat
- alle former for identitetskort (herunder midlertidige identitetskort), bortset fra søfolks identitetskort.

---

## BILAG 2

**Fælles liste over dokumenter, hvis fremlæggelse betragtes som umiddelbart bevis for statsborgerskab (Artikel 3, stk. 1, artikel 5, stk. 1, og artikel 9, stk. 2)**

- de dokumenter, der er anført i bilag 1, hvis gyldighedsperiode er udløbet med mere end seks måneder
- fotokopier af et af de dokumenter, der er anført i bilag 1
- nationalitetsattester og andre officielle dokumenter, som omtaler eller klart angiver statsborgerskab
- kørekort eller fotokopier deraf
- fødselsattester eller fotokopier deraf
- virksomhedsidentitetskort eller fotokopier deraf
- tjenestebøger og militære identitetskort
- søfartsbøger og skibsføreres tjenestekort og søfolks identitetskort
- vidneudsagn
- erklæringer afgivet af den pågældende person og det sprog, vedkommende taler, bl.a. efterprøvet ved hjælp af en officiel test
- ethvert andet dokument, som kan hjælpe til at fastslå den pågældende persons nationalitet
- fingeraftryk
- bekræftelse af identitet som resultat af en søgning i visuminformationssystemet
- i tilfælde af medlemsstater, der ikke benytter visuminformationssystemet, positiv identifikation ud fra optegnelser over visumansøgninger i disse medlemsstater
- bekræftelse af identitet som resultat af en søgning i IAMAS (Aserbajdsjans automatiske informationssystem for ind- og udrejse og registrering).

---



## BILAG 3

**Fælles liste over dokumenter, der betragtes som bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer (Artikel 4, stk. 1, artikel 6, stk. 1, og artikel 10, stk. 1)**

- visum og/eller opholdstilladelse udstedt af den anmodede stat
- ind- eller udrejsestempler eller lignende påtegning i den pågældende persons rejsedokument eller andet bevis for ind- eller udrejse (f.eks. fotografisk materiale)
- identitetskort udstedt til statsløse personer, der er fast bosiddende i den anmodede stat
- laissez-passer til statsløse personer, der er fast bosiddende i den anmodede stat.

## BILAG 4

**Fælles liste over dokumenter, der betragtes som umiddelbart bevis for opfyldelse af betingelserne for tilbagetagelse af tredjelandstatsborgere og statsløse personer (Artikel 4, stk. 1, artikel 6, stk. 1, og artikel 10, stk. 2)**

- beskrivelse af stedet for og de nærmere omstændigheder ved pågribelsen af den pågældende person efter ankomsten til den anmodende stat, affattet af de relevante myndigheder i denne stat
- oplysninger om en persons identitet og/eller ophold afgivet af en international organisation (f.eks. UNHCR)
- beretninger/bekræftelse af oplysninger afgivet af familiemedlemmer, rejsefæller osv.
- dokumenter, bon'er og regninger af enhver art (f.eks. hotelregninger, kort til læge- eller tandlægekonsultationer, adgangskort til offentlige eller private institutioner, billejekontrakter, kreditkortkvitteringer osv.), som tydeligt viser, at den pågældende person har opholdt sig i den anmodede stat
- billetter udstedt på navn og/eller passagerlister for befording med fly, tog, bus eller skib, som viser, at den pågældende person har befundet sig i den anmodede stat, samt personens rejserute på den anmodede stats område
- oplysninger, der dokumenterer, at den pågældende person har gjort brug af en rejsearrangør eller et rejsebureau
- officielle erklæringer, bl.a. fra personale ved grænsemyndighederne og andre vidner, som har været vidne til den pågældende persons passage af grænsen
- officiel erklæring fra den pågældende person i retssager eller administrative sager
- udtalelser fra den pågældende selv
- fingeraftryk.

BILAG 5



[Republikken Aserbajdsjans emblem]

.....  
.....  
.....  
(Angivelse af den anmodende myndighed)

.....  
(Sted og dato)

Reference: .....

Til  
.....  
.....  
(Angivelse af den anmodede myndighed)

- HASTEPROCEDURE (artikel 7, stk. 3)
- AFHØRINGSANMODNING (artikel 9, stk. 3)

## TILBAGETAGELSESANMODNING

i medfør af artikel 8 i aftalen af ..... mellem  
Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan  
om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

## A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødested og fødselsdato:

.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....

7. Civilstand:  gift  ugift  fraskilt  enke(mand)

For gifte personer: Ægtefælles navn .....

Eventuelle børn, navn og alder .....

.....

.....

.....

8. Seneste adresse i den anmodede stat:

.....

## B. OPLYSNINGER OM ÆGTEFÆLLE (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges):.....

2. Pigenavn: .....

3. Fødested og fødselsdato: .....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

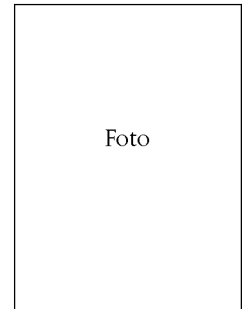
.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Statsborgerskab og sprog:

.....



## C. OPLYSNINGER OM BØRN (HVIS DETTE ER RELEVANT)

1. Fulde navn (efternavnet understreges): .....

2. Fødested og fødselsdato: .....

3. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):  
.....4. Statsborgerskab og sprog:  
.....

## D. SÆRLIGE OMSTÆNDIGHEDER VEDRØRENDE DEN OVERFØRTE PERSON

1. Sundhedstilstand

(evt. behov for særlig pleje: smitsom sygdoms latinske navn):  
.....

2. Angivelse af, om det drejer sig om en særlig farlig person

(f.eks. mistanke om alvorlig lovovertrædelse, aggressiv adfærd):  
.....

## E. VEDLAGT DOKUMENTATION

1.

.....  
(Pasnummer) (udstedelsesdato og -sted).....  
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

2.

.....  
(Identitetskortnummer) (udstedelsesdato og -sted).....  
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

3.

.....  
(Kørekortnummer) (udstedelsesdato og -sted).....  
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

4.

.....  
(Numre på andre officielle dokumenter) (udstedelsesdato og -sted).....  
(udstedende myndighed) (udløbsdato)

## F. BEMÆRKNINGER

.....  
.....  
..........  
(Underskrift) (Segl/stempel)

BILAG 6



[Republikken Aserbajdsjans emblem]

.....  
.....  
.....  
(Angivelse af den anmodende myndighed)

.....  
(Sted og dato)

Reference: .....

Til  
.....  
.....  
(Angivelse af den anmodede myndighed)

- HASTEPROCEDURE (artikel 7, stk. 3)
- AFHØRINGSANMODNING (artikel 9, stk. 3)

## TRANSITANMODNING

i medfør af artikel 15 i aftalen af ..... mellem  
Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan  
om tilbagetagelse af personer, der er bosiddende uden tilladelse

## A. OPLYSNINGER OM PERSONEN

1. Fulde navn (efternavnet understreges):

.....

2. Pigenavn:

.....

3. Fødested og fødselsdato:

.....

4. Køn og fysisk beskrivelse (højde, øjenfarve, særlige kendetegn osv.):

.....

5. Også kendt som (tidligere navne, andre navne, der anvendes af vedkommende/ved hvilke vedkommende er kendt eller pseudonymer):

.....

6. Nationalitet og sprog:

.....

7. Rejsedokumentets art og nummer:

.....

## B. TRANSITOPERATION

1. Transittyper

 ad luftvejen over land ad søvejen

2. Endeligt bestemmelsesland

.....

3. Mulige andre transitlande

.....

4. Foreslået sted for grænsepassage, dato, overførselstidspunkt og eventuel ledsagelse

.....

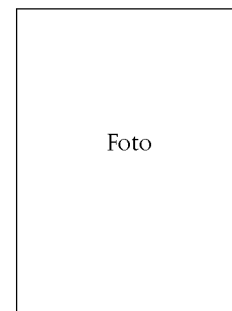
.....

.....

5. Indrejsetilladelse sikret i anden transitstat og i den endelige bestemmelsesstat (artikel 14, stk. 2)

 ja nej

6. Kendes grunden til, at transitanmodningen er blevet afvist? (artikel 14, stk. 3)

 ja nej

C. BEMÆRKNINGER

.....  
.....  
.....

.....

(Underskrift) (Segl/stempel)

\_\_\_\_\_

*BILAG 7***EU-standardrejsedokument til udsendelsesformål**

(Efter modellen i Rådets henstilling af 30. november 1994) <sup>(1)</sup>

---

---

<sup>(1)</sup> EFT C 247 af 19.9.1996, s. 18.



## BILAG 8



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ  
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

№ \_\_\_\_\_

Hansı ölkəyə: .....  
For a journey to

Adı: ..... Soyadı: .....  
First name Surname

Doğum tarixi: .....  
Date of birth

Doğulduğu yer: .....  
Place of birth

Cinsi: ..... Boyu: ..... Gözlərinin rəngi: .....  
Sex Height Colour of eyes

Xüsusi əlamətləri: .....  
Distinguishing marks

Vətəndaşlığı: .....  
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....  
Address in home country (if known)

FOTO

MÖHÜR  
YERİ

Sənədi verən orqanın adı: .....  
Issuing authority

Sənədin verilmə tarixi: .....  
Issued at

Etibarlıdır: .....  
Valid through

İmza: .....  
Signature

Əlavə qeydlər: .....  
Remarks/Observations

.....  
.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.  
Valid for one journey only

\_\_\_\_\_

**FÆLLESERKLÆRING****Om artikel 3, stk. 3**

De kontraherende parter noterer sig, at i henhold til lovgivningen om statsborgerskab i Republikken Aserbajdsjan kan en statsborger i Republikken Aserbajdsjan ikke fratages sit statsborgerskab.

Parterne forpligter sig til snarest at indlede samråd i tilfælde af ændringer af denne retstilstand.

---

**FÆLLESERKLÆRING****Om artikel 4 og 6**

Parterne vil sørge for, at tredjelandssatsborgere, som ikke (længere) opfylder de gældende retlige betingelser for indrejse i, ophold eller bopæl på deres respektive områder, tilbagesendes til vedkommendes oprindelsesland.

---

**FÆLLESERKLÆRING****Om Kongeriget Danmark**

De kontraherende parter noterer sig, at denne aftale ikke gælder for Kongeriget Danmarks område eller for danske statsborgere. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan og Danmark indgår en tilbagetagelsesaftale med samme indhold som denne aftale.

---

**FÆLLESERKLÆRING****Om Republikken Island og Kongeriget Norge**

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Republikken Island og Kongeriget Norge, navnlig på basis af aftalen af 18. maj 1999 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan indgår en tilbagetagelsesaftale med Republikken Island og Kongeriget Norge med samme indhold som denne aftale.

---

**FÆLLESERKLÆRING****Om Schweiz**

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund, navnlig på basis af aftalen om dette lands associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne, som trådte i kraft den 1. marts 2008. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan indgår en tilbagetagelsesaftale med Det Schweiziske Forbund med samme indhold som denne aftale.

---

**FÆLLESERKLÆRING****Om Fyrstendømmet Liechtenstein**

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Fyrstendømmet Liechtenstein, navnlig på basis af aftalen om dette lands associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne, som trådte i kraft den 19. december 2011. Under disse omstændigheder er det hensigtsmæssigt, at Aserbajdsjan indgår en tilbagetagelsesaftale med Fyrstendømmet Liechtenstein med samme indhold som denne aftale.

---

**RÅDETS AFGØRELSE****af 14. april 2014****om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering**

(2014/240/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 186 sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a), nr. v),

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til godkendelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet godkendte ved afgørelse 98/591/EF <sup>(1)</sup> indgåelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering (»aftalen«).
- (2) Aftalens artikel 12, litra b), fastsætter, at aftalen indgås i første omgang for en periode på fem år, som kan forlænges med eventuelle ændringer for yderligere perioder på fem år ved fælles skriftlig overenskomst mellem parterne.
- (3) Ved Rådets afgørelse 2009/306/EF <sup>(2)</sup> blev aftalen fornyet for en yderligere femårsperiode.
- (4) Aftalens parter mener, at en snarlig forlængelse af aftalen vil være i begges interesse.
- (5) Den forlængede aftale vil indholdsmæssigt være identisk med den aftale, der udløber den 14. oktober 2013.
- (6) Forlængelsen af aftalen bør derfor godkendes på Den Europæiske Unions vegne —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Forlængelsen for endnu en femårsperiode af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Stater godkendes hermed på Unionens vegne.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet meddeler på Unionens vegne Amerikas Forenede Staters regering, at Unionen har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige for forlængelsen af aftalen i overensstemmelse med aftalens artikel 12, litra b).

<sup>(1)</sup> Rådets afgørelse 98/591/EF af 13. oktober 1998 om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering (EFT L 284 af 22.10.1998, s. 35).

<sup>(2)</sup> Rådets afgørelse 2009/306/EF af 30. marts 2009 om forlængelse og om ændring af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Amerikas Forenede Staters regering (EUT L 90 af 2.4.2009, s. 20).

*Artikel 3*

Formanden for Rådet afgiver på Unionens vegne følgende notifikation:

»Som følge af Lissabontraktatens ikrafttræden den 1. december 2009 er Den Europæiske Union trådt i stedet for og har efterfulgt Det Europæiske Fællesskab, og fra den dato udøver den alle Det Europæiske Fællesskabs rettigheder og påtager sig alle dets forpligtelser. Henvvisninger i aftalen til »Det Europæiske Fællesskab« gælder i givet fald som henvvisninger til »Den Europæiske Union«.

*Artikel 4*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Luxembourg, den 14. april 2014.

*På Rådets vegne*  
A. TSAFTARIS  
*Formand*

---

**RÅDETS AFGØRELSE****af 14. april 2014****vedrørende medlemsstaternes ratifikation eller tiltrædelse i Den Europæiske Unions interesse af den internationale Hongkongkonvention af 2009 om sikker og miljømæssigt forsvarlig ophugning af skibe**

(2014/241/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 192, stk. 1, sammenholdt med artikel 218, stk. 6, litra a), nr. v), og artikel 218, stk. 8, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til Europa-Parlamentets godkendelse, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Hongkongkonventionen om sikker og miljømæssigt forsvarlig ophugning af skibe af 2009 (i det følgende benævnt »konventionen«) blev vedtaget inden for rammerne af Den Internationale Søfartsorganisation (IMO) den 15. maj 2009 som følge af drøftelserne på den internationale konference om sikker og miljømæssigt forsvarlig ophugning af skibe. Konventionen omhandler udvikling, bygning, drift og klargøring af skibe med henblik på at lette sikker og miljømæssigt forsvarlig ophugning, uden at der gås på kompromis med skibenes sikkerhed og driftseffektivitet. Den omfatter også bestemmelser, som sikrer, at skibsophugningsanlæg drives på en sikker og miljømæssigt forsvarlig måde, og at der tilvejebringes en passende håndhævelsesmekanisme for skibsophugning.
- (2) Konventionen træder i kraft 24 måneder efter, at den er ratificeret af mindst 15 lande, hvis kombinerede handelsflåde repræsenterer mindst 40 % af den globale handelsflådes bruttotonnage, og hvis kombinerede maksimale årlige ophugningsmængde i de foregående 10 år udgør mindst 3 % af de samme landes kombinerede handelsflådes bruttotonnage.
- (3) I konklusionerne af 21. oktober 2009 tilskynder Rådet kraftigt medlemsstaterne til at ratificere konventionen som en prioritet for at lette dens ikrafttræden så hurtigt som muligt og skabe en virkelig og effektiv ændring af praksis.
- (4) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1257/2013<sup>(1)</sup> har bl.a. til formål at minimere og så vidt muligt fjerne negative virkninger på menneskers sundhed og miljøet forårsaget af ophugning af skibe og at lette ratifikationen af konventionen. Artikel 5, stk. 9, artikel 7, stk. 2, artikel 10, stk. 1 og 2, samt artikel 12, stk. 1 og 3, i nævnte forordning indeholder bestemmelser om tilpasningen af EU-lovgivningen med konventionen. Artikel 32, stk. 4, omhandler situationen i medlemsstater, som ikke har nogen skibe, der fører deres flag eller er registreret under deres flag, eller har lukket sit nationale skibsregister. Disse medlemsstater kan fravige visse bestemmelser i forordningen, så længe ingen skibe er registreret under deres flag.
- (5) Unionen kan ikke tiltræde konventionen, da kun stater kan være parter i den.
- (6) Derfor bør Rådet bemyndige medlemsstater, der har skibe, der fører deres flag eller er registreret under deres flag, og som falder ind under konventionens anvendelsesområde, til at ratificere eller tiltræde den —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Medlemsstaterne bemyndiges herved til at ratificere eller tiltræde for så vidt angår de dele, der hører under Unionens enekompetence, den internationale Hongkongkonvention af 2009 om sikker og miljømæssigt forsvarlig ophugning af skibe.

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1257/2013 af 20. november 2013 om ophugning af skibe og om ændring af forordning (EF) nr. 1013/2006 og direktiv 2009/16/EF (EUT L 330 af 10.12.2013, s. 1).

*Artikel 2*

Medlemsstater, der har ratificeret eller tiltrådt konventionen, underretter Kommissionen herom inden seks måneder efter datoen for deponeringen af deres ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument hos generalsekretæren for IMO.

Rådet vil drøfte fremskridtene med hensyn til ratifikationen senest den 31. december 2018.

*Artikel 3*

Denne afgørelse er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 14. april 2014

*På Rådets vegne*  
A. TSAFTARIS  
*Formanden*

---



**RÅDETS AFGØRELSE****af 14. april 2014****om indgåelse af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa**

(2014/242/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 77, stk. 2, litra a), sammenholdt med artikel 218, stk. 6, andet afsnit, litra a),

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen,

under henvisning til godkendelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med Rådets afgørelse 2013/695/EU <sup>(1)</sup> blev aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa (»aftalen«) undertegnet den 29. november 2013 med forbehold af dens indgåelse.
- (2) Aftalen bør godkendes.
- (3) Denne afgørelse udgør en udvikling af de bestemmelser i Schengenreglerne, som Det Forenede Kongerige ikke deltager i, jf. Rådets afgørelse 2000/365/EF <sup>(2)</sup>; Det Forenede Kongerige deltager derfor ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Det Forenede Kongerige.
- (4) Denne afgørelse udgør en udvikling af de bestemmelser i Schengenreglerne, som Irland ikke deltager i, jf. Rådets afgørelse 2002/192/EF <sup>(3)</sup>; Irland deltager derfor ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Irland.
- (5) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol nr. 22 om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa godkendes herved på Unionens vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet foranstalter på Unionens vegne den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 14, stk. 1 <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Rådets afgørelse 2013/695/EU af 25. november 2013 om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa (EUT C 320 af 30.11.2013, s. 7).

<sup>(2)</sup> Rådets afgørelse 2000/365/EF af 29. maj 2000 om anmodningen fra Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland om at deltage i visse bestemmelser i Schengenreglerne (EFT L 131 af 1.6.2000, s. 43).

<sup>(3)</sup> Rådets afgørelse 2002/192/EF af 28. februar 2002 om anmodningen fra Irland om at deltage i visse bestemmelser i Schengenreglerne (EFT L 64 af 7.3.2002, s. 20).

<sup>(4)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Luxembourg, den 14. april 2014.

*På Rådets vegne*  
A. TSAFTARIS  
*Formand*

---

**AFTALE****mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om lempelse af reglerne for udstedelse af visa**

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt »Unionen«,

og

REPUBLIKKEN ASERBAJDSJAN,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM ØNSKER at fremme mellemfolkelige kontakter som en vigtig forudsætning for stabil udvikling af økonomiske, humanitære, kulturelle, videnskabelige og andre bånd, ved at lette udstedelsen af visa til statsborgere i Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan på basis af gensidighed,

SOM BEMÆRKER partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem Unionen og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Aserbajdsjan på den anden side samt forhandlingerne om en associeringsaftale mellem EU og Aserbajdsjan, der blev indledt i 2010,

SOM HENVISER TIL fælleserklæringen fra topmødet om det østlige partnerskab i Prag den 7. maj 2009, hvor der blev udtrykt politisk støtte til liberalisering af visumordningen under sikre forhold,

SOM ANERKENDER, at lempelse af visumreglerne ikke må føre til ulovlig migration, og som er særlig opmærksomme på sikkerheds- og tilbagetagelsesaspekterne,

SOM TAGER HENSYN TIL protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed og protokollen om Schengenreglerne som integreret i Den Europæiske Union, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke finder anvendelse på Det Forenede Kongerige og Irland,

SOM TAGER HENSYN TIL protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og som bekræfter, at denne aftales bestemmelser ikke finder anvendelse på Kongeriget Danmark,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Formål og anvendelsesområde**

Formålet med denne aftale er på basis af gensidighed at lempe reglerne for udstedelse af visa til statsborgere i Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan til et planlagt ophold på højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

*Artikel 2***Generel bestemmelse**

1. De i denne aftale indeholdte bestemmelser om lempelse af visumreglerne finder kun anvendelse på statsborgere i Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan i det omfang, de ikke er fritaget for visumpligt i henhold til Republikken Aserbajdsjans, Unionens eller medlemsstaternes lovgivning eller andre internationale aftaler.
2. Republikken Aserbajdsjans eller medlemsstaternes eller Unionens lovgivning finder anvendelse på spørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, bl.a. afslag på visumansøgninger, anerkendelse af rejsedokumenter, dokumentation for tilstrækkelige subsistensmidler, nægtelse af indrejse og udsendelsesforanstaltninger.

*Artikel 3***Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

- a) »medlemsstat«: enhver af Den Europæiske Unions medlemsstater, med undtagelse af Kongeriget Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige
- b) »statsborger i Den Europæiske Union«: en statsborger i en medlemsstat som defineret i litra a)
- c) »statsborger i Republikken Aserbajdsjan«: en person, der har statsborgerskab i Republikken Aserbajdsjan i overensstemmelse med dens lovgivning
- d) »visum«: tilladelse udstedt af en medlemsstat eller Republikken Aserbajdsjan med henblik på transit gennem eller forventet ophold på medlemsstaternes eller Republikken Aserbajdsjans område af en varighed på højst 90 dage for hver given periode på 180 dage
- e) »person med lovligt ophold«:
  - for Republikken Aserbajdsjans vedkommende, en statsborger i Den Europæiske Union med midlertidig eller permanent opholdstilladelse til en periode på over 90 dage på Republikken Aserbajdsjans område
  - for Den Europæiske Unions vedkommende, en statsborger i Republikken Aserbajdsjan med tilladelse eller ret til at opholde sig i over 90 dage på en medlemsstats område i henhold til Unionens lovgivning eller national lovgivning.

*Artikel 4***Dokumentation for rejsens formål**

1. For følgende kategorier af statsborgere i Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan er følgende dokumenter tilstrækkelig dokumentation for rejsens formål over for den anden part:
  - a) nære pårørende — ægtefæller, børn (herunder adopterede), forældre (herunder værger), bedsteforældre og børnebørn — der besøger statsborgere i Den Europæiske Union med lovligt ophold på Republikken Aserbajdsjans område, eller statsborgere i Republikken Aserbajdsjan med lovligt ophold i medlemsstaterne, eller statsborgere i Den Europæiske Union bosat i den medlemsstat, hvor de er statsborgere, eller statsborgere i Republikken Aserbajdsjan bosat på Republikken Aserbajdsjans område:
    - en skriftlig indbydelse fra værten
  - b) medlemmer af officielle delegationer, herunder faste medlemmer af sådanne delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til medlemsstaterne, Den Europæiske Union eller Republikken Aserbajdsjan skal deltage i officielle møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på Republikken Aserbajdsjans eller en medlemsstats område, jf. dog artikel 10
    - et brev udfærdiget af en kompetent myndighed i en medlemsstat eller Republikken Aserbajdsjan eller af en Den Europæiske Unions institutioner, hvoraf det fremgår, at ansøgeren er medlem af dens delegation eller fast medlem af dens delegation på rejse til den anden parts område for at deltage i de angivne arrangementer, ledsaget af en kopi af den officielle indbydelse
  - c) for forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer:
    - en skriftlig indbydelse fra værten, der skal være en juridisk person, virksomhed, organisation eller en filial eller afdeling heraf, en statslig eller lokal myndighed i Republikken Aserbajdsjan eller en af medlemsstaterne eller en arrangør af handelsmesser eller udstillinger, konferencer eller symposier på Republikken Aserbajdsjans eller en af medlemsstaternes område, påtegnet af de kompetente myndigheder i overensstemmelse med den nationale lovgivning
  - d) for chauffører i international gods- eller passagertransport mellem Republikken Aserbajdsjans og medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i medlemsstaterne eller i Republikken Aserbajdsjan:
    - en skriftlig anmodning fra det nationale selskab eller transportforbund i Republikken Aserbajdsjan eller de nationale vognmandsforbund i medlemsstaterne, som foretager international transport ad landevej, med angivelse af turens formål, varighed og hyppighed

- e) for elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter:
- en skriftlig indbydelse eller optagelsesbevis fra værtsuniversitetet, -lærestalten eller -skolen eller studenterkort eller beviser på de kurser, der skal følges
- f) for personer, der skal deltage i videnskabelige, akademiske, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer:
- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen til at deltage i disse aktiviteter
- g) for journalister og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed:
- attesting eller anden dokumentation udstedt af en faglig organisation eller ansøgerens arbejdsgiver for, at den pågældende person er uddannet journalist, og hvoraf det fremgår, at formålet med rejsen er at udføre journalistisk arbejde, eller at den pågældende person er medlem af det tekniske personale, der ledsager journalisten i arbejdsøjemed
- h) for deltagere i internationale sportsbegivenheder og deres professionelle ledsagere:
- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, kompetente myndigheder, nationale sportsforbund i medlemsstaterne eller Republikken Aserbajdsjan eller Republikken Aserbajdsjans eller medlemsstaternes nationale Olympiske Komité
- i) for deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer:
- en skriftlig indbydelse fra disse byers borgmester/kommunaldirektør
- j) for personer, der rejser af lægelige årsager, og for de nødvendige ledsagende personer:
- et officielt dokument fra den behandlende institution, som bekræfter behovet for lægebehandling på denne institution og for at være ledsaget, og dokumentation for, at vedkommende har tilstrækkelige finansielle midler til at betale for lægebehandlingen
- k) for medlemmer af erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, der afholdes på Republikken Aserbajdsjans eller medlemsstaternes område:
- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, som bekræfter, at den pågældende person deltager i arrangementet
- l) for repræsentanter for civilsamfundsorganisationer, der rejser med henblik på uddannelse, seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer
- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, en bekræftelse af, at den pågældende person repræsenterer en organisation i civilsamfundet, og en etableringstilladelse for organisationen fra det relevante register udstedt af en statslig myndighed i overensstemmelse med national lovgivning
- m) for slægtninge, som deltager i en begravelse:
- et officielt dokument, der bekræfter dødsfaldet samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede
- n) for deltagere i besøg på militære og civile gravsteder:
- et officielt dokument, der bekræfter gravstedets eksistens og bevarelse samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede
2. Den i stk. 1 omhandlede skriftlige anmodning/indbydelse skal indeholde følgende oplysninger:
- a) for den indbudte person: fulde navn, fødselsdato, køn, statsborgerskab, pasnummer, rejsetidspunkt, rejsens formål, antal indrejser samt eventuelt navn på ægtefælle og børn, der ledsager den indbudte person
- b) for den person, som indbyder: fulde navn og adresse

- c) for den juridiske person, virksomhed eller organisation, som indbyder: fulde navn og adresse og:
- hvis indbydelsen er udsendt af en organisation eller en myndighed, tillige navn og stilling på den person, der har underskrevet indbydelsen
  - hvis den, som indbyder, er en juridisk person eller virksomhed eller en filial eller afdeling heraf etableret på en medlemsstat eller Republikken Aserbajdsjans område, tillige det i den pågældende medlemsstat eller i Aserbajdsjan lovlige registreringsnummer.
3. Til de i stk. 1 omhandlede personkategorier udstedes alle visumtyper efter den forenklede procedure uden krav om nogen anden dokumentation, indbydelse eller attesting af rejsens formål, som måtte være foreskrevet i parternes lovgivning.

#### Artikel 5

#### Udstedelse af visa til flere indrejser

1. Medlemsstaternes og Republikken Aserbajdsjans diplomatiske og konsulære repræsentationer skal udstede visa til flere indrejser gældende i op til fem år til følgende kategorier af personer:
- a) ægtefæller, børn (herunder adopterede), som er under 21 år eller forsørgelsesberettigede, forældre (herunder værger), der besøger statsborgere i Den Europæiske Union med lovligt ophold på Republikken Aserbajdsjans område, eller statsborgere i Republikken Aserbajdsjan med lovligt ophold i medlemsstaterne, eller statsborgere i Den Europæiske Union bosat i den medlemsstat, hvor de er statsborgere, eller statsborgere i Republikken Aserbajdsjan bosat på Republikken Aserbajdsjans område
  - b) faste medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse rettet til medlemsstaterne, Den Europæiske Union eller Republikken Aserbajdsjan, regelmæssigt skal deltage i møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer eller i arrangementer afholdt af mellemstatslige organer på Republikken Aserbajdsjans eller en af medlemsstaternes område.

Uanset første punktum begrænses gyldigheden af visa til flere indrejser, hvis behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum, til dette tidsrum, navnlig når

— for så vidt angår de i litra a) omhandlede personer, gyldigheden af tilladelsen til statsborgere i Republikken Aserbajdsjan med lovligt ophold i en af medlemsstaterne eller til statsborgere i Den Europæiske Union med lovligt ophold i Republikken Aserbajdsjan

— for så vidt angår gyldigheden af de i litra b) omhandlede personers status som fast medlem af en officiel delegation

er på under fem år.

2. Medlemsstaternes og Republikken Aserbajdsjans diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på et år til følgende kategorier af personer, forudsat at de i det foregående år har fået udstedt mindst ét visum og har gjort brug af det i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område:

- a) studerende og universitetsuddannede under videreuddannelse, der jævnligt rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer
- b) journalister og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed
- c) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer
- d) chauffører i international gods- eller passagertransport mellem Republikken Aserbajdsjans og medlemsstaternes område i køretøjer indregistreret i medlemsstaterne eller i Republikken Aserbajdsjan
- e) personer, der regelmæssigt kommer på besøg af lægelige årsager, og de nødvendige ledsagende personer
- f) medlemmer af liberale erhverv, der deltager i internationale udstillinger, konferencer, symposier, seminarer eller andre lignende arrangementer, som regelmæssigt rejser til Republikken Aserbajdsjan eller medlemsstaterne

- g) repræsentanter for civilsamsfundsorganisationer, der regelmæssigt rejser til Republikken Aserbajdsjan eller medlemsstaterne med henblik på uddannelse, seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer
- h) personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer, og som jævnlig rejser til Republikken Aserbajdsjan eller medlemsstaterne
- i) deltagere i internationale sportsbegivenheder og deres professionelle ledsagere
- j) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til medlemsstaterne, Den Europæiske Union eller Republikken Aserbajdsjan, regelmæssigt skal deltage i møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer eller i arrangementer afholdt af mellemstatslige organer på Republikken Aserbajdsjans eller en af medlemsstaternes område
- k) forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer, der jævnligt rejser til Republikken Aserbajdsjan eller medlemsstaterne.

Uanset første punktum begrænses gyldigheden af visa til flere indrejser, hvis behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum, til dette tidsrum.

3. Medlemsstaternes og Republikken Aserbajdsjans diplomatiske og konsulære repræsentationer udsteder visa til flere indrejser med en gyldighed på mindst to år og højst fem år til de i stk. 2 nævnte personkategorier, forudsat at de i de foregående to år har gjort brug af et visum til flere indrejser med etårig gyldighed i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats område, medmindre behovet for eller intentionen om at rejse ofte eller regelmæssigt tydeligvis er begrænset til et kortere tidsrum, i hvilket tilfælde gyldigheden af visummet til flere indrejser begrænses til dette tidsrum.

4. De i stk. 1, 2 og 3 omhandlede personers samlede ophold på medlemsstaternes eller Republikken Aserbajdsjans område må ikke overstige 90 dage for hver periode på 180 dage.

#### Artikel 6

##### **Gebyrer for behandling af visumansøgninger**

1. Gebyret for behandling af visumansøgninger udgør 35 EUR.

Dette gebyr kan ændres efter reglerne i artikel 14, stk. 4.

2. Der beregnes ikke gebyr for behandling af visumansøgninger til følgende personkategorier, jf. dog stk. 3:

- a) nære pårørende — ægtefæller, børn (herunder adopterede), forældre (herunder værger), bedsteforældre og børnebørn — til statsborgere i Den Europæiske Union med lovligt ophold på Republikken Aserbajdsjans område, eller til statsborgere i Republikken Aserbajdsjan med lovligt ophold på medlemsstaternes område, eller til statsborgere i Den Europæiske Union bosat i den medlemsstat, hvor de er statsborgere, eller til statsborgere i Republikken Aserbajdsjan bosat på Republikken Aserbajdsjans område
- b) medlemmer af officielle delegationer, herunder faste medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til medlemsstaterne, Den Europæiske Union eller Republikken Aserbajdsjan skal deltage i officielle møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på Republikken Aserbajdsjans eller en medlemsstats område
- c) elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter
- d) handicappede og deres eventuelt nødvendige ledsagere
- e) deltagere i internationale sportsbegivenheder og deres professionelle ledsagere
- f) personer, der skal deltage i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitetsprogrammer og andre udvekslingsprogrammer

- g) personer, der kan dokumentere, at deres rejse er nødvendig af humanitære grunde, f.eks. for at få presserende lægebehandling, samt disse personers ledsagere, eller for at deltage i en nær pårørendes begravelse eller besøge en nær pårørende, der er alvorligt syg
- h) repræsentanter for organisationer i civilsamfundet, der rejser med henblik på uddannelse, seminarer og konferencer, også inden for rammerne af udvekslingsprogrammer
- i) pensionister
- j) børn under 12 år
- k) journalister og det tekniske personale, der ledsager journalister i arbejdsøjemed.

3. Hvis en medlemsstat eller Republikken Aserbajdsjan samarbejder med en ekstern serviceudbyder med henblik på udstedelse af et visum, kan den eksterne serviceudbyder opkræve et servicegebyr. Servicegebyret skal være stå i et rimeligt forhold til de omkostninger, som den eksterne serviceudbyder har afholdt ved udførelsen af sine opgaver, og må ikke overstige 30 EUR. Medlemsstaterne og Republikken Aserbajdsjan giver fortsat alle ansøgere mulighed for at indgive ansøgninger direkte til deres konsulater.

For Unionens vedkommende, udøver den eksterne serviceudbyder sin virksomhed i overensstemmelse med visumkodeksen og under fuld overholdelse af Republikken Aserbajdsjans lovgivning.

For Republikken Aserbajdsjans vedkommende, udøver den eksterne serviceudbyder sin virksomhed i overensstemmelse med aserbajdsjansk lovgivning og EU-medlemsstaternes lovgivning.

#### Artikel 7

##### **Frist for behandling af visumansøgninger**

1. Medlemsstaternes og Republikken Aserbajdsjans diplomatiske og konsulære repræsentationer skal træffe afgørelse om ansøgningen inden for en frist på 10 kalenderdage fra datoen for modtagelsen af ansøgningen og den for visumudstedelsen krævede dokumentation.
2. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan forlænges op til 30 kalenderdage i enkelttilfælde, navnlig når der er behov for nærmere granskning af ansøgningen.
3. Fristen for afgørelse om en visumansøgning kan afkortes til 2 arbejdsdage eller derunder i hastende tilfælde.

Hvis det kræves, at ansøgerne får en aftale om indgivelse af en ansøgning, skal denne som hovedregel finde sted inden to uger fra det tidspunkt, hvor der blev anmodet om en aftale. Uanset bestemmelserne ovenfor, skal eksterne serviceudbydere sikre, at en visumansøgning generelt kan indgives hurtigst muligt.

I begrundede hastetilfælde kan konsulatet give ansøgere lov til at indgive deres ansøgning enten uden tidsbestilling, eller også skal der straks aftales en tid.

#### Artikel 8

##### **Udrejse efter tab eller tyveri af dokumenter**

Statsborgere i Den Europæiske Union og statsborgere i Republikken Aserbajdsjan, der har mistet deres identitetsdokumenter, eller som har fået disse dokumenter stjålet under ophold i Republikken Aserbajdsjan eller medlemsstaterne, kan rejse ud af Republikken Aserbajdsjans eller medlemsstaternes område på gyldige identitetsdokumenter, der giver ret til at passere grænsen uden visum eller anden tilladelse, og som er udstedt af medlemsstaternes eller af Republikken Aserbajdsjans diplomatiske eller konsulære repræsentationer.



*Artikel 9***Forlængelse af visa under ekstraordinære omstændigheder**

Statsborgere i Den Europæiske Union og statsborgere i Republikken Aserbajdsjan, der på grund af force majeure ikke har mulighed for at forlade Republikken Aserbajdsjans område eller medlemsstaternes område inden for den frist, der er anført i deres visum, skal i overensstemmelse med Republikken Aserbajdsjans eller værtslandets lovgivning vederlagsfrit have forlænget deres visums gyldighed i det tidsrum, det er nødvendigt, før de kan vende tilbage til deres opholdsland.

*Artikel 10***Diplomatpas**

1. Statsborgere i Den Europæiske Union og statsborgere i Republikken Aserbajdsjan, der er indehavere af gyldigt diplomatpas, har ret til indrejse i, udrejse af og transit gennem Republikken Aserbajdsjans eller medlemsstaternes område uden visum.
2. De i stk. 1 omhandlede personer kan opholde sig på Republikken Aserbajdsjans eller medlemsstaternes område i højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

*Artikel 11***Territorial gyldighed af visa**

Med forbehold af nationale regler og bestemmelser angående Republikken Aserbajdsjans og medlemsstaternes nationale sikkerhed og med forbehold af EU-reglerne om visa med begrænset territorial gyldighed har statsborgere i Den Europæiske Union og statsborgere i Republikken Aserbajdsjan ret til at rejse på medlemsstaternes og Republikken Aserbajdsjans område på lige fod med statsborgere i Den Europæiske Union og statsborgere i Republikken Aserbajdsjan.

*Artikel 12***Blandet udvalg til forvaltning af aftalen**

1. Parterne nedsætter et blandet ekspertudvalg (herefter kaldet »udvalget«) bestående af repræsentanter for Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan. Unionen repræsenteres af Europa-Kommissionen bistået af eksperter fra medlemsstaterne.
2. Udvalget har navnlig til opgave at:
  - a) føre tilsyn med gennemførelsen af denne aftale
  - b) fremsætte forslag til ændring eller udvidelse af denne aftale
  - c) bilægge tvister, som opstår i forbindelse med fortolkning eller anvendelse af denne aftales bestemmelser.
3. Udvalget mødes, når det er nødvendigt, efter anmodning fra en af parterne, og mindst én gang om året.
4. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

*Artikel 13***Aftalens forhold til bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og Republikken Aserbajdsjan**

Denne aftale har fra og med sin ikrafttrædelse forrang for bestemmelser i enhver bilateral eller multilateral aftale indgået mellem de enkelte medlemsstater og Republikken Aserbajdsjan, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte aftaler omhandler spørgsmål omfattet af denne aftale.

## Artikel 14

**Afsluttende bestemmelser**

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med deres respektive procedurer og træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at ovennævnte procedurer er afsluttet.
2. Uanset stk. 1 træder denne aftale ikke i kraft før datoen for ikrafttrædelsen af aftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan om tilbagetagelse, hvis denne dato ligger senere end den i stk. 1 omhandlede dato.
3. Denne aftale indgås på ubestemt tid, men kan opsiges efter reglerne i stk. 6.
4. Denne aftale kan ændres ved skriftlig overenskomst mellem parterne. Ændringer træder i kraft, efter at parterne har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer i den henseende er afsluttet.
5. Hver af parterne kan suspendere hele aftalen eller en del af den, når hensyn til den offentlige orden, den nationale sikkerhed eller folkesundheden tilsiger det. Afgørelsen herom meddeles den anden part senest 48 timer før dens ikrafttrædelse. Den part, der suspenderer anvendelsen af denne aftale, underretter omgående den anden part, når grundene til suspensionen ikke længere består.
6. Hver part kan opsiges denne aftale med skriftligt varsel til den anden part. Aftalen ophører 90 dage efter denne opsigelse.

Udfærdiget i Vilnius, den niogtyvende november totusind og tretten i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, kroatisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og aserbajdsjansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Avropa İttifaqı adından

За Азербайджанската република  
 Por la República de Azerbaiyán  
 Za Ázerbájdžánskou republiku  
 For Republikken Aserbajdsjan  
 Für die Republik Aserbajdschan  
 Aserbaidžaaani Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν  
 For the Republic of Azerbaijan  
 Pour la République d'Azerbaïdjan  
 Za Republiku Azerbajdžan  
 Per la Repubblica dell'Azerbaigian  
 Aserbaidžanas Republikas vārdā –  
 Aserbaidžano Respublikos vardu  
 Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika tal-Azerbajgan  
 Voor de Republiek Azerbeidzjan  
 W imieniu Republiki Azerbejdżanu  
 Pela República do Azerbaijão  
 Pentru Republica Azerbaidjan  
 Za Azerbajdžanskú republiku  
 Za Azerbajdžansko republiko  
 Aserbaidžanin tasavallan puolesta  
 För Republiken Azerbajdzjan  
 Azərbaycan Respublikası adından

**PROTOKOL****til aftalen angående de medlemsstater, der ikke i fuldt omfang anvender Schengenreglerne**

De medlemsstater, der er bundet af Schengenreglerne, men som i afventning af den relevante rådsafgørelse endnu ikke udsteder Schengenvisa, udsteder nationale visa, hvis gyldighed er begrænset til deres område.

I overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 582/2008/EF af 17. juni 2008 om indførelse af en forenklet ordning for personkontrol ved de ydre grænser, som bygger på, at Bulgarien, Cypern og Rumænien ensidigt anerkender visse dokumenter som ligestillede med deres nationale visa i forbindelse med transit gennem deres område <sup>(1)</sup> er der truffet harmoniserede foranstaltninger for at forenkle de regler, der gælder for indehavere af Schengenvisa og Schengenopholdstilladelser med hensyn til transit gennem de medlemsstater, som endnu ikke anvender Schengenreglerne i fuldt omfang.

---

---

<sup>(1)</sup> EUTL 161 af 20.6.2008, s. 30.

**FÆLLESERKLÆRING****om aftalens artikel 10 om diplomatpas**

Unionen eller Republikken Aserbajdsjan kan suspendere anvendelsen af en del af aftalen, navnlig artikel 10, efter proceduren i artikel 14, stk. 5, såfremt den anden part misbruger bestemmelserne i artikel 10, eller anvendelsen af disse bestemmelser fører til en trussel mod den offentlige sikkerhed.

Hvis anvendelsen af artikel 10 suspenderes, indleder parterne forhandlinger med hinanden inden for rammerne af det ved aftalen nedsatte udvalg for at løse de problemer, der førte til suspensionen.

Begge parter erklærer, at de vil bestræbe sig på at sikre et højt sikkerhedsniveau for diplomatpas, bl.a. ved at indføre biometriske identifikatorer. For Unionens vedkommende vil dette blive sikret i overensstemmelse med kravene i Rådets forordning (EF) nr. 2252/2004 af 13. december 2004 om standarder for sikkerhedselementer og biometriske identifikatorer i pas og rejsedokumenter, som medlemsstaterne udsteder <sup>(1)</sup>.

**FÆLLESERKLÆRING****om Danmark**

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke finder anvendelse på de procedurer for visumudstedelse, der anvendes af Kongeriget Danmarks diplomatiske og konsulære repræsentationer.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Kongeriget Danmark og Republikken Aserbajdsjan snarest indgår en bilateral aftale om lempelse af reglerne for udstedelse af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan.

**FÆLLESERKLÆRING****om det Forenede Kongerige og Irland**

Parterne tager til efterretning, at denne aftale ikke gælder for Det Forenede Kongeriges og Irlands område.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Det Forenede Kongerige, Irland og Republikken Aserbajdsjan snarest indgår bilaterale aftaler om lempelse af reglerne for udstedelse af visa.

<sup>(1)</sup> EUT L 385 af 29.12.2004, s. 1.

**FÆLLESERKLÆRING****om Island, Norge, Schweiz og Liechtenstein**

Parterne noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Schweiz, Island, Liechtenstein og Norge, navnlig i henhold til aftalerne af 18. maj 1999 og 26. oktober 2004 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Schweiz, Island, Liechtenstein og Norge og Republikken Aserbajdsjan snarest indgår en bilateral aftale om lempelse af reglerne for udstedelse af visa til kortvarigt ophold svarende til den aftale, der er indgået mellem Den Europæiske Union og Republikken Aserbajdsjan.

**FÆLLESERKLÆRING****om samarbejde om rejsedokumenter**

Parterne er enige om, at det blandede udvalg, der nedsættes i henhold til aftalens artikel 12, som led i tilsynet med aftalens gennemførelse bør vurdere, hvilken betydning de respektive rejsedokumenters sikkerhedsniveau har på den måde, hvorpå aftalen fungerer. Parterne er derfor enige om regelmæssigt at underrette hinanden om de foranstaltninger, der træffes for at undgå mange forskellige rejsedokumenter og udvikle de tekniske sikkerhedsaspekter af rejsedokumenter, samt om de foranstaltninger, der træffes i forbindelse med personliggørelsesprocessen ved udstedelsen af rejsedokumenter.

**FÆLLESERKLÆRING****om tjenestepas**

Inden for rammerne af disse forhandlinger bekræfter parterne, at aftalen ikke påvirker de enkelte medlemsstater og Republikken Aserbajdsjans mulighed for at indgå bilaterale aftaler om visumfritagelse for indehavere af tjenestepas.

**RÅDETS AFGØRELSE****af 14. april 2014****om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af den europæiske konvention om retlig beskyttelse af adgangsstyrede og adgangsstyrende tjenester**

(2014/243/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 207, stk. 4, første afsnit, sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet gav den 16. juli 1999 Kommissionen bemyndigelse til i Europarådet og på vegne af Det Europæiske Fællesskab at forhandle om en konvention om retlig beskyttelse af adgangsstyrede og adgangsstyrende tjenester.
- (2) Den europæiske konvention om retlig beskyttelse af adgangsstyrede og adgangsstyrende tjenester («konventionen») blev vedtaget af Europarådet den 24. januar 2001.
- (3) Konventionen indeholder et regelsæt, der er næsten identisk med det, som fremgår af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/84/EF <sup>(1)</sup>.
- (4) Konventionen trådte i kraft den 1. juli 2003 og er åben for undertegnelse for Unionen.
- (5) Konventionens undertegnelse vil bidrage til at udvide anvendelsen af bestemmelser, der svarer til bestemmelserne i direktiv 98/84/EF, ud over Unionens grænser og vil etablere et regelsæt for adgangsstyrede tjenester, der er fælles for hele det europæiske kontinent.
- (6) Konvention bør undertegnes på vegne af Unionen med forbehold af dens senere indgåelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*Der gives herved på Unionens vegne bemyndigelse til undertegnelse af den europæiske konvention om retlig beskyttelse af adgangsstyrede og adgangsstyrende tjenester <sup>(2)</sup> med forbehold af indgåelse af konventionen.*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges herved til på Unionens vegne at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne konventionen.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Luxembourg, den 14. april 2014.

*På Rådets vegne*

A. TSAFTARIS

*Formand*

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/84/EF af 20. november 1998 om retlig beskyttelse af adgangsstyrede og adgangsstyrende tjenester (EFT L 320 af 28.11.1998, s. 54).

<sup>(2)</sup> Konventionens tekst er offentliggjort i EUT L 336 af 20.12.2011, s. 2.

# FORORDNINGER

## KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 436/2014

af 23. april 2014

### om registrering af en betegnelse i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Piranska sol (BOB))

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer <sup>(1)</sup>, særlig artikel 52, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I medfør af artikel 50, stk. 2, litra a), i forordning (EU) nr. 1151/2012 er Sloveniens ansøgning om registrering af betegnelsen »Piranska sol« blevet offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* <sup>(2)</sup>.
- (2) Da Kommissionen ikke har modtaget indsigelser, jf. artikel 51 i forordning (EU) nr. 1151/2012, bør denne betegnelse registreres —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

#### Artikel 1

Betegnelsen i bilaget til denne forordning registreres herved.

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. april 2014.

På Kommissionens vegne

For formanden

Dacian CIOLOȘ

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 353 af 3.12.2013, s. 15.



## BILAG

Landbrugsprodukter bestemt til konsum, som er opført i traktatens bilag I:

**Kategori 1.8. Andre produkter i bilag I til traktaten (krydderier m.m.)**

SLOVENIEN

Piranska sol (BOB)

---

**KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 437/2014****af 29. april 2014****om godkendelse af 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on som et eksisterende aktivstof til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 21****(EØS-relevant tekst)**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 528/2012 af 22. maj 2012 om tilgængeliggørelse på markedet og anvendelse af biocidholdige produkter <sup>(1)</sup>, særlig artikel 89, stk. 1, tredje afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EF) nr. 1451/2007 <sup>(2)</sup> er der opstillet en liste over aktive stoffer, som skal vurderes med henblik på eventuel optagelse i bilag I, I A eller I B til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF <sup>(3)</sup>. Denne liste omfatter 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on.
- (2) 4,5-Dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on er vurderet i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i direktiv 98/8/EF til anvendelse i produkttype 21, antifoulingmidler, som defineret i direktivets bilag V, svarende til produkttype 21 som defineret i bilag V til forordning (EU) nr. 528/2012.
- (3) Norge blev udpeget som rapporterende stat og sendte den kompetente myndigheds rapport sammen med en henstilling til Kommissionen den 21. december 2010 i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4 og 6, i forordning (EF) nr. 1451/2007.
- (4) Medlemsstaterne og Kommissionen har gennemgået den kompetente myndigheds rapport. I overensstemmelse med artikel 15, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1451/2007 er resultaterne af vurderingen indføjet i en vurderingsrapport, der blev gennemgået i Det Stående Udvalg for Biocidholdige Produkter den 13. marts 2014.
- (5) Det fremgår af vurderingsrapporten, at de biocidholdige produkter, der anvendes til produkttype 21, og som indeholder 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on, kan forventes at opfylde kravene i artikel 5 i direktiv 98/8/EF, forudsat at visse specifikationer og betingelser vedrørende deres anvendelse er opfyldt.
- (6) Derfor bør 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on godkendes til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 21, forudsat at de pågældende specifikationer og betingelser er opfyldt.
- (7) Da vurderingen ikke omhandler nanomaterialer, bør godkendelsen ikke omfatte disse materialer i henhold til artikel 4, stk. 4, i forordning (EU) nr. 528/2012.
- (8) Der bør gå en vis tid, inden et aktivstof godkendes, således at de berørte parter kan træffe de fornødne forberedelser til at opfylde de nye krav.
- (9) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Det Stående Udvalg for Biocidholdige Produkter —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

*Artikel 1*

4,5-Dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on godkendes som aktivstof til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 21, så længe de i bilaget anførte specifikationer og betingelser overholdes.

<sup>(1)</sup> EUT L 167 af 27.6.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Kommissionens forordning (EF) nr. 1451/2007 af 4. december 2007 om den anden fase af det tiårs arbejdsprogram, der er omhandlet i artikel 16, stk. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF om markedsføring af biocidholdige produkter (EUT L 325 af 11.12.2007, s. 3).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF af 16. februar 1998 om markedsføring af biocidholdige produkter (EFT L 123 af 24.4.1998, s. 1).

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2014.

*På Kommissionens vegne*  
José Manuel BARROSO  
*Formand*

---

## BILAG

Almindeligt anvendt navn	IUPAC-navn Identifikationsnr.	Aktivstoffets minimumsrenheds- grad <sup>(1)</sup>	Godkendelsesdato	Udløbsdato for godkendelsen	Produkttype	Særlige betingelser <sup>(2)</sup>
4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on	IUPAC-navn: 4,5-dichlor-2-octylisothiazol-3(2H)-on  EF-nr.: 264-843-8  CAS-nr.: 64359-81-5	950 g/kg	1. januar 2016	31. december 2025	21	<p>Ved vurderingen af produktet skal der lægges særlig vægt på den eksponering, den risiko og den effektivitet, der er forbundet med alle anvendelser, der er omfattet af ansøgningen om godkendelse, men som ikke har været behandlet i risikovurderingen af aktivstoffet på EU-plan.</p> <p>Personer, der gør produkter indeholdende 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on tilgængelige på markedet for ikke-professionelle, skal sikre, at produkterne leveres med passende handsker.</p> <p>Godkendelserne meddeles på følgende betingelser:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) For industrielle brugere og fagfolk skal der fastsættes sikre arbejdsprocedurer og passende administrative foranstaltninger. I tilfælde hvor eksponeringen ikke kan nedbringes ved andre midler, skal produkter anvendes med de fornødne personlige værnemidler.</li> <li>2) Det skal af etiketter og eventuelle brugsanvisninger fremgå, at børn skal holdes på afstand, indtil behandlede overflader er tørre.</li> <li>3) Det skal af etiketter og eventuelt foreliggende sikkerhedsdatablade for de godkendte produkter fremgå, at al anvendelse, vedligeholdelse og reparation skal foregå inden for et begrænset område, på et hårdt og uigennemtrængeligt underlag med inddæmning eller på jorden, som skal være dækket af et uigennemtrængeligt materiale, for at undgå spild og mindske udslip i miljøet, og at eventuelt spild og affald indeholdende 4,5-dichlor-2-octyl-2H-isothiazol-3-on skal indsamles med henblik på genanvendelse eller bortskaffelse.</li> <li>4) For produkter, som kan føre til restkoncentrationer i fødevarer eller foder, undersøges behovet for at fastsætte nye eller ændre eksisterende maksimalgrænseværdier i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 470/2009 <sup>(3)</sup> eller Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 396/2005 <sup>(4)</sup>, og der træffes alle hensigtsmæssige risikobegrænsende foranstaltninger til at sikre, at gældende maksimalgrænseværdier ikke overskrides.</li> </ol>

Almindeligt anvendt navn	IUPAC-navn Identifikationsnr.	Aktivstoffets minimumsrenheds- grad <sup>(1)</sup>	Godkendelsesdato	Udløbsdato for godkendelsen	Produkttype	Særlige betingelser <sup>(2)</sup>
						Hvis en genstand er blevet behandlet med eller med forsæt indeholder et eller flere biocidholdige produkter med indhold af 4,5-dichlor-2-octyl-2 <i>H</i> -isothiazol-3-on, eller hvis det er nødvendigt på grund af muligheden af hudkontakt eller afgivelsen af 4,5-dichlor-2-octyl-2 <i>H</i> -isothiazol-3-on under normale anvendelsesvilkår, skal den person, der er ansvarlig for at bringe den pågældende genstand i omsætning, sikre, at mærkningen indeholder oplysninger om risikoen for hudsensibilisering såvel som de oplysninger, der er nævnt i artikel 58, stk. 3, andet afsnit, i forordning (EU) nr. 528/2012.

<sup>(1)</sup> Renheden som angivet i denne kolonne er det minimum af renheden af det aktive stof, der er anvendt til vurderingen efter artikel 8 i forordning (EU) nr. 528/2012. Aktivstoffet i det produkt, der bringes i omsætning, kan have samme eller en anden renhedsgrad, hvis der er påvist teknisk ækvivalens med det vurderede aktivstof.

<sup>(2)</sup> Med henblik på gennemførelsen af de fælles principper i bilag VI til forordning (EU) nr. 528/2012 findes indholdet og konklusionerne af vurderingsrapporterne på Kommissionens websted: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 470/2009 af 6. maj 2009 om fællesskabsprocedurer for fastsættelse af grænseværdier for restkoncentrationer af farmakologisk virksomme stoffer i animalske fødevarer, om ophævelse af Rådets forordning (EØF) nr. 2377/90 og om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/82/EF og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 726/2004 (EUT L 152 af 16.6.2009, s. 11).

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 396/2005 af 23. februar 2005 om maksimalgrænseværdier for pesticidrester i eller på vegetabiliske og animalske fødevarer og foderstoffer og om ændring af Rådets direktiv 91/414/EØF (EUT L 70 af 16.3.2005, s. 1).

**KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 438/2014****af 29. april 2014****om godkendelse af cyproconazol som et eksisterende aktivstof til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 8****(EØS-relevant tekst)**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 528/2012 af 22. maj 2012 om tilgængeliggørelse på markedet og anvendelse af biocidholdige produkter <sup>(1)</sup>, særlig artikel 89, stk. 1, tredje afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EF) nr. 1451/2007 <sup>(2)</sup> er der opstillet en liste over aktive stoffer, som skal vurderes med henblik på eventuel optagelse i bilag I, I A eller I B til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF <sup>(3)</sup>. Denne liste omfatter cyproconazol.
- (2) Cyproconazol er vurderet i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i direktiv 98/8/EF til anvendelse i produkttype 8, træbeskyttelsesmidler, som defineret i direktivets bilag V, svarende til produkttype 8 som defineret i bilag V til forordning (EU) nr. 528/2012.
- (3) Irland blev udpeget som rapporterende medlemsstat og sendte den kompetente myndigheds rapport sammen med en henstilling til Kommissionen den 30. maj 2012 i overensstemmelse med artikel 14, stk. 4 og 6, i forordning (EF) nr. 1451/2007.
- (4) Medlemsstaterne og Kommissionen har gennemgået den kompetente myndigheds rapport. I overensstemmelse med artikel 15, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1451/2007 er resultaterne af vurderingen indføjet i en vurderingsrapport, der blev gennemgået i Det Stående Udvalg for Biocidholdige Produkter den 13. marts 2014.
- (5) Det fremgår af vurderingsrapporten, at de biocidholdige produkter, der anvendes til produkttype 8, og som indeholder cyproconazol, kan forventes at opfylde kravene i artikel 5 i direktiv 98/8/EF, forudsat at visse specifikationer og betingelser vedrørende deres anvendelse er opfyldt.
- (6) Derfor bør cyproconazol godkendes til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 8, forudsat at de pågældende specifikationer og betingelser er opfyldt.
- (7) Da vurderingen ikke omhandler nanomaterialer, bør godkendelsen ikke omfatte disse materialer i henhold til artikel 4, stk. 4, i forordning (EU) nr. 528/2012.
- (8) Det konkluderes i rapporten, at cyproconazol opfylder kriterierne for klassificering som reproduktionstoksisk i kategori 1B i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1272/2008 <sup>(4)</sup> og for identifikation som meget persistent (vP) og giftigt (T) i henhold til bilag XIII til forordning (EF) nr. 1907/2006. Uanset at den gældende harmoniserede klassificering af cyproconazol bør revideres, jf. artikel 37 i forordning (EF) nr. 1272/2008, bør der tages hensyn til de nævnte iboende egenskaber ved fastsættelsen af godkendelsens gyldighedsperiode.
- (9) Eftersom betingelserne i artikel 90, stk. 2, første afsnit, i forordning (EU) nr. 528/2012 ikke er opfyldt, bør gældende praksis i direktiv 98/8/EF følges. Følgelig bør godkendelsen være gyldig i fem år.
- (10) Hvad angår godkendelse af produkter i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EU) nr. 528/2012, bør cyproconazol dog betragtes som kandidat til substitution i overensstemmelse med samme forordnings artikel 10, stk. 1, litra a) og d).

<sup>(1)</sup> EUT L 167 af 27.6.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Kommissionens forordning (EF) nr. 1451/2007 af 4. december 2007 om den anden fase af det tiårs arbejdsprogram, der er omhandlet i artikel 16, stk. 2, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF om markedsføring af biocidholdige produkter (EUT L 325 af 11.12.2007, s. 3).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/8/EF af 16. februar 1998 om markedsføring af biocidholdige produkter (EFT L 123 af 24.4.1998, s. 1).

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1272/2008 af 16. december 2008 om klassificering, mærkning og emballering af stoffer og blandinger og om ændring og ophævelse af direktiv 67/548/EØF og 1999/45/EF og om ændring af forordning (EF) nr. 1907/2006 (EUT L 353 af 31.12.2008, s. 1).

- (11) Der bør gå en vis tid, inden et aktivstof godkendes, således at de berørte parter kan træffe de fornødne forberedelser til at opfylde de nye krav.
- (12) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Det Stående Udvalg for Biocidholdige Produkter —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

*Artikel 1*

Cyproconazol godkendes som aktivstof til anvendelse i biocidholdige produkter af produkttype 8, så længe de i bilaget anførte specifikationer og betingelser overholdes.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2014.

*På Kommissionens vegne*  
José Manuel BARROSO  
*Formand*

---

## BILAG

Almindeligt anvendt navn	IUPAC-navn Identifikationsnr.	Aktivstoffets minimumsrenhedsgrad (1)	Godkendelsesdato	Udløbsdato for godkendelsen	Produkttype	Særlige betingelser (2)
Cyproconazol	<p>IUPAC-navn: (2RS,3RS;2RS,3SR)-2-(4-chlorphenyl)-3-cyclopropyl-1-(1H-1,2,4-triazol-1-yl)butan-2-ol</p> <p>EF-nr.: Foreligger ikke</p> <p>CAS-nr.: 94361-06-5</p> <p>Cyproconazol findes i to diastereomere former.</p> <p>Diastereomer A: et par enantiomere, hvor 2-hydroxy-gruppen og 3-hydrogenet sidder på samme side (2S, 3S og 2R, 3R).</p> <p>Diastereomer B: et par enantiomere, hvor 2-hydroxy-gruppen og 3-hydrogenet sidder på hver sin side (2R, 3S og 2S, 3R).</p> <p>Teknisk cyproconazol er en blanding af omtrent lige store dele af de to diastereomere, som hver består af en nøjagtig 1:1-blanding af de to enantiomere.</p>	<p>940 g/kg</p> <p>Cyproconazol findes i to diastereomere former.</p> <p>(Diastereoisomer A: 430 — 500 g/kg)</p> <p>Diastereoisomer B: 470 — 550 g/kg)</p>	1. november 2015	31. oktober 2020	8	<p>Cyproconazol betragtes som kandidat til substitution i overensstemmelse med artikel 10, stk. 1, litra a) og d), i forordning (EU) nr. 528/2012.</p> <p>Ved vurderingen af produktet skal der lægges særlig vægt på den eksponering, den risiko og den effektivitet, der er forbundet med alle anvendelser, der er omfattet af ansøgningen om godkendelse, men som ikke har været behandlet i risikovurderingen af aktivstoffet på EU-plan.</p> <p>Godkendelserne meddeles på følgende betingelser:</p> <p>(1) For industrielle brugere skal der fastsættes sikre arbejdsprocedurer og passende administrative foranstaltninger. I tilfælde hvor eksponeringen ikke kan nedbringes ved andre midler, skal produkter anvendes med de fornødne personlige værnemidler.</p> <p>(2) Det er ikke muligt at godkende produkter til industriel brug ved dobbelt vakuumpregnering, medmindre der forelægges data til godtgørelse af, at produktet ikke indebærer en uacceptabel risiko, om nødvendigt med anvendelse af hensigtsmæssige afbødende foranstaltninger.</p>



Almindeligt anvendt navn	IUPAC-navn Identifikationsnr.	Aktivstoffets minimumsrenhedsgrad <sup>(1)</sup>	Godkendelsesdato	Udløbsdato for godkendelsen	Produkttype	Særlige betingelser <sup>(2)</sup>
						<p>(3) Der skal træffes hensigtsmæssige foranstaltninger til beskyttelse af jord og vand. Der er især tale om følgende:</p> <p>a. Det skal for godkendte produkter fremgå af etiketter og eventuelle sikkerhedsdatablade, at industriel behandling skal finde sted inden for et indesluttet område eller på et hårdt og uigennemtrængeligt underlag med inddæmning, at nybehandlet træ efter behandlingen lagres under tag og/eller på et hårdt og uigennemtrængeligt underlag for at forhindre direkte spild ned i jord eller vand, og at eventuelt spild fra anvendelse af produkter skal opsamles til genbrug eller bortskaffelse.</p> <p>b. Det er ikke muligt at godkende produkter til industriel behandling af træ, der bliver udsat for vejrliget, ej heller produkter til behandling af træ, der vil blive benyttet i udendørs konstruktioner, medmindre der forelægges data til godtgørelse af, at produktet ikke indebærer en uacceptabel risiko, om nødvendigt med anvendelse af hensigtsmæssige afbødende foranstaltninger.</p>

<sup>(1)</sup> Renheden som angivet i denne kolonne er det minimum af renheden af det aktive stof, der er anvendt til vurderingen efter artikel 8 i forordning (EU) nr. 528/2012. Aktivstoffet i det produkt, der bringes i omsætning, kan have samme eller en anden renhedsgrad, hvis der er påvist teknisk ækvivalens med det vurderede aktivstof.

<sup>(2)</sup> Med henblik på gennemførelsen af de fælles principper i bilag VI til forordning (EU) nr. 528/2012 findes indholdet og konklusionerne af vurderingsrapporterne på Kommissionens websted: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>.

**KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 439/2014****af 29. april 2014****om ændring af forordning (EF) nr. 250/2009 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 295/2008 vedrørende statistikken over erhvervsstrukturer for så vidt angår definitionerne af variabler og det tekniske format til indberetning af data****(EØS-relevant tekst)**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 295/2008 af 11. marts 2008 om statistik over erhvervsstrukturer <sup>(1)</sup>, særlig artikel 11, stk. 1, litra a) og c), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 295/2008 er der fastlagt en fælles ramme for indsamling, indberetning og evaluering af europæiske statistikker om virksomhedernes struktur, aktiviteter, konkurrenceevne og resultater i Unionen.
- (2) Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 250/2009 <sup>(2)</sup> er definitionerne af variabler og det tekniske format til indberetning af data fastsat.
- (3) Det er nødvendigt at fastsætte definitioner for variabler for virksomhedsdemografien for virksomheder med mindst én lønmodtager for at opfylde behovet for større international sammenlignelighed af resultaterne, navnlig for så vidt angår statistikker om iværksætterier. Disse definitioner bør tilføjes til bilag I til forordning (EF) nr. 250/2009. Det tekniske format til indberetning af data, som er fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 250/2009, herunder listen over datasætidentifikatorer, datarækkerne og listen over variabler, bør derfor ajourføres.
- (4) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Udvalget for det Europæiske Statistiske System —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 250/2009 ændres som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i medlemsstaterne i overensstemmelse med traktaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2014.

*På Kommissionens vegne*

José Manuel BARROSO

*Formand*<sup>(1)</sup> EUT L 97 af 9.4.2008, s. 13.<sup>(2)</sup> Kommissionens forordning (EF) nr. 250/2009 af 11. marts 2009 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 295/2008 for så vidt angår definitionerne af variabler, det tekniske format til indberetning af data, indberetningen af data i henhold til både NACE rev. 1.1 og NACE rev. 2 og de undtagelser, der kan indrømmes vedrørende statistikken over erhvervsstrukturer (EUT L 86 af 31.3.2009, s. 1).

## BILAG

I bilag I og II til forordning (EF) nr. 250/2009 foretages følgende ændringer:

1. Bilag I ændres således:

a) Følgende koder indsættes før kode 11 11 0:

»Kode: 11 01 0

**Titel:** Population af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager i t

**Bilag:** IX

**Definition:**

En opgørelse af det antal markedsræssige virksomheder, som til enhver tid i en given referenceperiode t havde mindst én lønmodtager.

**Kode:** 11 02 0

**Titel:** Antal aktive virksomheder, der fik den første lønmodtager i t

**Bilag:** IX

**Definition:**

En opgørelse af det antal markedsræssige virksomheder, der fik den første lønmodtager i en given referenceperiode t. Dette kan vedrøre nyoprettede virksomheder som defineret i 11 92 0, men også virksomheder som defineret i 11 91 0, hvis virksomhederne allerede har været aktive i tidligere referenceperioder, men ikke havde nogen lønmodtagere i de to foregående referenceperioder.

**Kode:** 11 03 0

**Titel:** Antal virksomheder, der fra et hvilket som helst tidspunkt i t ikke længere har nogen lønmodtagere

**Bilag:** IX

**Definition:**

En opgørelse af det antal markedsræssige virksomheder, der ikke længere har nogen lønmodtagere fra et hvilket som helst tidspunkt i en given referenceperiode t, og som havde mindst én lønmodtager på et tidligere tidspunkt i en given referenceperiode t.

Dette kan vedrøre virksomhedslukninger som defineret i 11 93 0 med mindst én lønmodtager, men også virksomheder som defineret i 11 01 0, hvis virksomhederne stadig er aktive, men ikke længere har nogen lønmodtagere fra et hvilket som helst tidspunkt i en given referenceperiode t og de to følgende referenceperioder t + 1 og t + 2.

Det samme gælder, hvis den sidste lønmodtagers ansættelseskontrakt udløber i t den 31. december.

**Kode:** 11 04 1

**Titel:** Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 1, og som også havde mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 11 04 2

**Titel:** Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 2, og som også havde mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 11 04 3

**Titel:** Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 3, og som også havde mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 11 04 4

**Titel:** Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 4, og som også havde mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 11 04 5

**Titel:** Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i  $t - 5$ , og som også havde mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i  $t$

**Bilag:** IX

**Definition:**

En opgørelse af det antal markedsfølsomme virksomheder, der har haft mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt hvert år, fra det år, hvor de fik den første lønmodtager ( $t - 1$  til  $t - 5$ ), indtil en given referenceperiode  $t$ .

Populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i  $t$ , defineres som i variabel 11 02 0.

En virksomhed anses også for at have overlevet, hvis den eller de dertil knyttede retlige enheder ikke længere er aktive, men aktiviteten er blevet overtaget af en ny retlig enhed, der er blevet oprettet specielt med det formål at overtage denne virksomheds produktionsfaktorer (= overlevelse som følge af overtagelse).«

b) Følgende kode indsættes før kode 12 11 0:

»**Kode:** 11 96 0

**Titel:** Antal højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse i  $t$

**Bilag:** IX

**Definition:**

En opgørelse af antallet af markedsfølsomme virksomheder med mindst 10 lønmodtagere i  $t - 3$  og med en gennemsnitlig vækst på årsbasis i antallet af lønmodtagere på over 10 % om året over en treårig periode ( $t - 3$  til  $t$ ). Hertil medregnes ikke virksomheder som defineret i 11 92 0 i  $t - 3$ .«

c) Følgende koder indsættes før kode 16 11 0:

»**Kode:** 16 01 0

**Titel:** Antal beskæftigede i  $t$  i populationen af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i  $t$

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal beskæftigede defineres som i variabel 16 91 0. Populationen af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i  $t$  defineres som i variabel 11 01 0.

**Kode:** 16 01 1

**Titel:** Antal lønmodtagere i  $t$  i populationen af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i  $t$

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal lønmodtagere defineres som i variabel 16 91 1. Populationen af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i  $t$  defineres som i variabel 11 01 0.

**Kode:** 16 02 0

**Titel:** Antal beskæftigede i  $t$  i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i  $t$

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal beskæftigede defineres som i variabel 16 91 0. Populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i  $t$ , defineres som i variabel 11 02 0.

**Kode:** 16 02 1

**Titel:** Antal lønmodtagere i  $t$  i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i  $t$

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal lønmodtagere defineres som i variabel 16 91 1. Populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t, defineres som i variabel 11 02 0.

**Kode:** 16 03 0

**Titel:** Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fra et hvilket som helst tidspunkt i t ikke længere har nogen lønmodtagere

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal beskæftigede defineres som i variabel 16 91 0. Populationen af virksomheder, som ikke længere har nogen lønmodtagere fra et hvilket som helst tidspunkt i t, defineres som i variabel 11 03 0.

**Kode:** 16 03 1

**Titel:** Antal lønmodtagere i t i populationen af virksomheder, der fra et hvilket som helst tidspunkt i t ikke længere har nogen lønmodtagere

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal lønmodtagere defineres som i variabel 16 91 1. Populationen af virksomheder, som ikke længere har nogen lønmodtagere fra et hvilket som helst tidspunkt i t, defineres som i variabel 11 03 0.

**Kode:** 16 04 1

**Titel:** Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 1, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 16 04 2

**Titel:** Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 2, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 16 04 3

**Titel:** Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 3, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 16 04 4

**Titel:** Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 4, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Kode:** 16 04 5

**Titel:** Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 5, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

**Bilag:** IX

**Definition:**

Antal beskæftigede defineres som i variabel 16 91 0. Populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 1 til t - 5, og som også havde mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t, defineres som i variabel 11 04 1 til 11 04 5.

**Kode:** 16 05 1

**Titel:** Antal beskæftigede i t - 1 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t - 1, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t

- Kode:** 16 05 2
- Titel:** Antal beskæftigede i t – 2 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t – 2, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t
- Kode:** 16 05 3
- Titel:** Antal beskæftigede i t – 3 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t – 3, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t
- Kode:** 16 05 4
- Titel:** Antal beskæftigede i t – 4 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t – 4, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t
- Kode:** 16 05 5
- Titel:** Antal beskæftigede i t – 5 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t – 5, og som også har mindst én lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t
- Bilag:** IX

**Definition:**

Antal beskæftigede defineres som i variabel 16 91 0. Populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager på et hvilket som helst tidspunkt i t – 1 til t – 5, og som også havde mindst én lønmodtager i t, defineres som i variabel 11 04 1 til 11 04 5.«

d) Følgende kode indsættes før kode 17 32 0:

- »**Kode:** 16 96 1
- Titel:** Antal lønmodtagere i højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse i t
- Bilag:** IX

**Definition:**

Antal lønmodtagere defineres som i variabel 16 91 1. Populationen af højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse defineres som i variabel 11 96 0.«

2. I bilag II foretages følgende ændringer:

a) I punkt 2 tilføjes følgende datasætidentifikatorer til listen:

Datarække	Navn	Datasætidentifikator
»Årlige virksomhedsstatistikker: forsikring og pensionskasser	1G	RSBSSERV_1G1_A
Årlige demografiske statistikker om virksomheder med mindst én lønmodtager efter retlig form	9E	RSBSBD_9E1_A
Årlige demografiske statistikker om virksomheder med mindst én lønmodtager efter antal lønmodtagere	9F	RSBSBD_9F1_A
Foreløbige årlige resultater vedrørende lukninger af virksomheder med mindst én lønmodtager efter retlig form	9G	RSBSBD_9G1_A
Foreløbige årlige resultater vedrørende lukninger af virksomheder med mindst én lønmodtager efter antal lønmodtagere	9H	RSBSBD_9H1_A
Årlige statistikker om højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse	9M	RSBSBD_9 M1_A
Foreløbige årlige statistikker om højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse	9P	RSBSBD_9P1_A«

b) I punkt 2 affattes titlen på datarækken og datasætidentifikatoren vedrørende 1D således:

Datarække	Navn	Datasætidentifikator
»Årlige virksomhedsstatistikker: centralbanker og kreditinstitutter klassificeret i undergruppe 64.19 i NACE rev. 2	1D	RSBSSERV_1D2_A«

c) I punkt 4.1 tilføjes følgende datarækker til listen:

Datarække	Kode
»Årlige virksomhedsstatistikker: forsikring og pensionskasser	1G
Årlige demografiske statistikker om virksomheder med mindst én lønmodtager efter retlig form	9E
Årlige demografiske statistikker om virksomheder med mindst én lønmodtager efter antal lønmodtagere	9F
Foreløbige årlige resultater vedrørende lukninger af virksomheder med mindst én lønmodtager efter retlig form	9G
Foreløbige årlige resultater vedrørende lukninger af virksomheder med mindst én lønmodtager efter antal lønmodtagere	9H
Årlige statistikker om højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse	9M
Foreløbige årlige statistikker om højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse	9P«

d) I punkt 4.1 affattes titlen på datarækken og datasætidentifikatoren vedrørende 1D således:

»Årlige virksomhedsstatistikker: centralbanker og kreditinstitutter klassificeret i undergruppe 64.19 i NACE rev. 2«

e) I punkt 4.5 tilføjes i nummerorden følgende variabler til listen:

Benævnelse	Kode	Bilag
»Population af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager i t	11 01 0	IX
Antal aktive virksomheder, der fik den første lønmodtager i t	11 02 0	IX
Antal virksomheder, der ikke længere har nogen lønmodtagere i t	11 03 0	IX
Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 1, og som også havde mindst én lønmodtager i t	11 04 1	IX
Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 2, og som også havde mindst én lønmodtager i t	11 04 2	IX
Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 3, og som også havde mindst én lønmodtager i t	11 04 3	IX
Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 4, og som også havde mindst én lønmodtager i t	11 04 4	IX
Antal virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 5, og som også havde mindst én lønmodtager i t	11 04 5	IX
Antal højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse i t	11 96 0	IX

Benævnelse	Kode	Bilag
Antal beskæftigede i t i populationen af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager i t	16 01 0	IX
Antal lønmodtagere i t i populationen af aktive virksomheder med mindst én lønmodtager i t	16 01 1	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t	16 02 0	IX
Antal lønmodtagere i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t	16 02 1	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der ikke længere har nogen lønmodtagere i t	16 03 0	IX
Antal lønmodtagere i t i populationen af virksomheder, der ikke længere har nogen lønmodtagere i t	16 03 1	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 1, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 04 1	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 2, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 04 2	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 3, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 04 3	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 4, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 04 4	IX
Antal beskæftigede i t i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 5, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 04 5	IX
Antal beskæftigede i t - 1 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 1, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 05 1	IX
Antal beskæftigede i t - 2 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 2, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 05 2	IX
Antal beskæftigede i t - 3 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 3, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 05 3	IX
Antal beskæftigede i t - 4 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 4, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 05 4	IX
Antal beskæftigede i t - 5 i populationen af virksomheder, der fik den første lønmodtager i t - 5, og som også har mindst én lønmodtager i t	16 05 5	IX
Antal lønmodtagere i højvækstvirksomheder målt i beskæftigelse i t	16 96 1	IX«



**KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 440/2014****af 29. april 2014****om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) <sup>(1)</sup>,under henvisning til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 af 7. juni 2011 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 for så vidt angår frugt og grøntsager og forarbejdede frugter og grøntsager <sup>(2)</sup>, særlig artikel 136, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 fastsættes der på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguayrunden kriterier for Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XVI til nævnte forordning.
- (2) Der beregnes hver arbejdsdag en fast importværdi i henhold til artikel 136, stk. 1, i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 under hensyntagen til varierende daglige data. Derfor bør nærværende forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier som omhandlet i artikel 136 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. april 2014.

*På Kommissionens vegne**For formanden*

Jerzy PLEWA

*Generaldirektør for landbrug og udvikling af landdistrikter*<sup>(1)</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> EUT L 157 af 15.6.2011, s. 1.

## BILAG

## Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)		
KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	CL	173,8
	MA	42,9
	MK	105,0
	TN	89,9
	TR	83,5
	ZZ	99,0
0707 00 05	AL	41,5
	MA	39,8
	TR	133,0
0709 93 10	ZZ	71,4
	MA	70,8
	TR	88,1
0805 10 20	ZZ	79,5
	EG	45,5
	IL	73,9
0805 50 10	MA	51,2
	TN	64,4
	TR	57,0
	ZZ	58,4
	MA	35,6
	TR	85,1
0808 10 80	ZZ	60,4
	AR	108,6
	BR	84,5
	CL	105,2
	CN	98,7
	MK	26,2
	NZ	130,5
	US	170,5
0808 30 90	ZA	123,3
	ZZ	105,9
	AR	90,6
	CL	146,3
	CN	83,2
	TR	97,0
	ZA	109,4
ZZ	105,3	

(<sup>1</sup>) Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.



ISSN 1977-0634 (elektronisk udgave)  
ISSN 1725-2520 (papirudgave)



**Den Europæiske Unions Publikationskontor**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG

**DA**